



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 2001-33**

**under the  
OCCUPATIONAL HEALTH  
AND SAFETY ACT  
(O.C. 2001-178)**

*Filed April 25, 2001*

**1 Section 2 of New Brunswick Regulation 91-191 under the Occupational Health and Safety Act is amended**

**(a) by repealing the definition “engineer” and substituting the following:**

“engineer” means a person who

(a) is registered as a member of the Association of Professional Engineers and Geoscientists of New Brunswick as entitled to engage in the practice of engineering,

(b) has received a licence from the Executive Council of the Association of Professional Engineers and Geoscientists of New Brunswick to engage in engineering, or

(c) is practising as a professional engineer in New Brunswick under subsection 10(7) of the *Engineering and Geoscience Professions Act*;

**(b) by repealing the definition “hoisting apparatus” and substituting the following:**

“hoisting apparatus” means mobile cranes, tower cranes, electric overhead travelling cranes, vehicle

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 2001-33**

**établi en vertu de la  
LOI SUR L’HYGIÈNE ET  
LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL  
(D.C. 2001-178)**

*Déposé le 25 avril 2001*

**1 L’article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 91-191 établi en vertu de la Loi sur l’hygiène et la sécurité au travail est modifié**

**a) par l’abrogation de la définition «ingénieur» et son remplacement par ce qui suit :**

«ingénieur» désigne une personne qui

a) est immatriculée comme membre de l’Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Nouveau-Brunswick pour se livrer à l’exercice de la profession d’ingénieur,

b) est titulaire d’un permis du Conseil de direction de l’Association des ingénieurs et des géoscientifiques du Nouveau-Brunswick, pour se livrer à l’exercice de la profession d’ingénieur, ou

c) exerce la profession d’ingénieur au Nouveau-Brunswick en vertu du paragraphe 10(7) de la *Loi sur les professions d’ingénieur et de géoscientifique*;

**b) par l’abrogation de la définition «appareils de levage» et son remplacement par ce qui suit :**

«appareils de levage» désigne les grues mobiles, les grues sur pylone, les ponts roulants électriques,

hoists, winches, and other similar equipment, but does not include elevators, dumbwaiters, or mine hoists;

*(c) in the definition “powered mobile equipment” by adding “or mobile cranes” after “industrial lift trucks”;*

*(d) by repealing the definition “threshold limit value” and substituting the following:*

“threshold limit value” means

*(a) except with respect to lead sulfide and formaldehyde, a threshold limit value adopted by the ACGIH and set out in the ACGIH publication entitled “1997 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents and Biological Exposure Indices”, and*

*(b) with respect to lead sulfide, a threshold limit value adopted by the ACGIH for lead sulfide set out in the ACGIH publication entitled “1991-1992 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents and Biological Exposure Indices”, and*

*(c) with respect to formaldehyde, the threshold limit value set out in section 23.1;*

*(e) by repealing the definition “work platform”.*

**2 Subsection 4(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

4(1) An employer shall ensure that sufficient potable water for drinking is readily available and that it meets the standards set out in the “Guidelines for Canadian Drinking Water Quality”, Sixth Edition, published by authority of the Minister of National Health and Welfare, 1996.

les crics pour véhicules, les treuils et autres équipements semblables, mais ne comprend pas les ascenseurs, les monte-commande ou les treuils de mine;

*c) à la définition «équipement mobile à moteur», par l'adjonction de «ou des grues mobiles» après «des chariots de levage industriels»;*

*d) par l'abrogation de la définition «valeur limite d'exposition» et son remplacement par ce qui suit :*

«valeur limite d'exposition» désigne,

*a) sauf en ce qui concerne le sulfure de plomb et le formaldéhyde, la valeur limite d'exposition adoptée par l'ACGIH et indiquée dans la publication de l'ACGIH intitulée «1997 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents and Biological Exposure Indices»,*

*b) en ce qui concerne le sulfure de plomb, la valeur limite d'exposition adoptée par l'ACGIH pour le sulfure de plomb indiquée dans la publication de l'ACGIH intitulée «1991 - 1992 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents and Biological Exposure Indices», et*

*c) en ce qui concerne le formaldéhyde, la valeur limite d'exposition indiquée à l'article 23.1;*

*e) par l'abrogation de la définition «plateforme de travail».*

**2 Le paragraphe 4(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

4(1) L'employeur doit s'assurer que de l'eau potable en quantité suffisante est facilement accessible et qu'elle répond aux normes énoncées dans les «Recommandations pour la qualité de l'eau potable au Canada», sixième édition, 1996, publiées sous les auspices du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social.

**3** *The heading “Emergency Showers” preceding section 11 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**Emergency Eyewash and Shower**

**4** *Section 11 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**11(1)** Where an employee’s skin or eyes may be exposed to contamination from materials at a place of employment, an employer shall provide emergency showers or eyewash fountains in the area where the contamination may occur.

**11(2)** An employer shall ensure that an emergency shower or eyewash fountain provided under subsection (1) complies with the requirements of ANSI standard ANSI Z358.1-1990, “American National Standard for Emergency Eyewash and Shower Equipment”.

**5** *Section 18 of the Regulation is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out “24 and 25” and substituting “24, 24.1, 25 and 25.2”;*

*(b) in subsection (2) by striking out “24 and 25” and substituting “24, 24.1, 25 and 25.2”;*

*(c) in subsection (3) by striking out “20 and 24” and substituting “20, 24, 24.1 and 25.2”.*

**6** *Paragraph 22(b) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

*(b) the threshold limit values for protection against heat stress and cold stress are followed as well as the work-rest regimen for heat and the work-warming regimen for cold and other advice found from pages 125 to 140 of the ACGIH publication “1997 Threshold Limit Values for Chem-*

**3** *La rubrique «Douches d’urgence» qui précède l’article 11 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**Bassin oculaire et douches d’urgence**

**4** *L’article 11 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**11(1)** Lorsque dans un lieu de travail la peau ou les yeux d’un salarié peuvent être exposés à la contamination de certaines substances, l’employeur doit fournir des douches ou des bassins oculaires d’urgence dans le secteur où la contamination peut avoir lieu.

**11(2)** L’employeur doit s’assurer que les douches ou le bassin oculaire d’urgence fournis en vertu du paragraphe (1) satisfont aux conditions requises de la norme ANSI Z358.1-1990, «*American National Standard for Emergency Eyewash and Shower Equipment*».

**5** *L’article 18 du Règlement est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de «24 et 25» et son remplacement par «24, 24.1, 25 et 25.2»;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression de «24 et 25» et son remplacement par «24, 24.1, 25 et 25.2»;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression de «20 et 24» et son remplacement par «20, 24, 24.1 et 25.2».*

**6** *L’alinéa 22b) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

*b) que les valeurs limites d’exposition pour la protection contre le stress dû à la chaleur ou au froid sont suivies de même que le régime de repos pour la chaleur et le régime de réchauffement pour le froid ainsi que d’autres conseils indiqués aux pages 125 à 140 de la publication de l’AC-*

ical Substances and Physical Agents and Biological Exposure Indices”.

**7 The Regulation is amended by adding after section 23 the following:**

**Threshold Limit Values for Formaldehyde and Lead Sulfide**

**23.1** The threshold limit value for formaldehyde, as adopted by the ACGIH and set out in the ACGIH publication entitled “1997 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents and Biological Exposure Indices” shall be deemed to be and shall be read as follows:

(a) formaldehyde - 0.5ppm TWA and 1.5 ppm STEL.

**8 The Regulation is amended by adding after section 24 the following:**

**24.1(1)** Where the exposure of an employee to an air contaminant occurs other than during the course of an eight hour work day and forty hour work week, an employer shall use the Brief and Scala model as referenced on page 10 of the ACGIH publication “1997 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents and Biological Exposure Indices” to adjust the threshold limit values.

**24.1(2)** An employer shall ensure that the exposure of an employee to an air contaminant at no time exceeds the adjusted threshold limit values if the exposure of an employee to an air contaminant occurs other than during the course of an eight hour work day and forty hour work week.

**24.1(3)** An employer shall ensure that there is appropriate medical surveillance of employees exposed to the air contaminants for at least twelve months after the threshold limit values for the air contaminants have been adjusted according to the Brief and Scala method.

GIH intitulée «1997 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents and Biological Exposure Indices».

**7 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 23 de ce qui suit :**

**Valeurs limites d'exposition pour le formaldéhyde et le sulfure de plomb**

**23.1** La valeur limite d'exposition pour le formaldéhyde, telle qu'adoptée par l'ACGIH et indiquée dans la publication de l'ACGIH intitulée «1997 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents and Biological Exposure Indices» est réputée se lire et doit se lire comme suit :

a) formaldéhyde – 0,5ppm TWA et 1,5 ppm STEL.

**8 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 24 de ce qui suit :**

**24.1(1)** Lorsque l'exposition d'un salarié à un polluant survient autrement qu'au cours d'une journée de travail de huit heures et d'une semaine de travail de quarante heures, l'employeur doit utiliser le modèle de Brief et Scala auquel il est fait renvoi à la page 10 de la publication de l'ACGIH «1997 Threshold Limit Values for Chemical Substances and Physical Agents and Biological Exposure Indices» afin de rajuster les valeurs limites d'exposition.

**24.1(2)** L'employeur doit s'assurer que l'exposition d'un salarié à un polluant ne dépasse jamais les valeurs limites d'exposition rajustées, si l'exposition du salarié à un polluant a lieu à un autre moment que pendant une journée de travail de huit heures et une semaine de travail de quarante heures.

**24.1(3)** L'employeur doit s'assurer qu'une surveillance médicale appropriée est fournie aux salariés exposés aux polluants pendant au moins douze mois après que les valeurs limites d'exposition aux polluants ont été rajustées selon la méthode de Brief et Scala.

**9** *The Regulation is amended by adding after section 25.1 the following:*

#### **Dust**

**25.2** Where work is carried out in an area where dust may create a hazard to the health of employees, an employer shall take such measures with respect to the dust as are sufficient to protect employees from the risk of damage to health.

**10** *Subsection 26(2) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**26(2)** An employer shall use one of the following ANSI standards, where applicable, to determine the lighting required by subsection (1):

- (a) ANSI/IES RP-7 1991, "American National Standard Practice for Industrial Lighting";
- (b) ANSI/IES RP3 - 1988, "Guide for Educational Facilities Lighting"; or
- (c) ANSI/IESNA RP-1-1992, "American National Standard Practice for Office Lighting".

**11** *The Regulation is amended by striking out the heading "NOISE" preceding section 29 and substituting the following:*

#### **NOISE AND VIBRATION**

**12** *Section 30 of the Regulation is amended*

(a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**30(1)** An employer shall ensure that the exposure of an employee to noise is kept as low as is practical and does not exceed the following exposures:

Sound level dBA	Duration per day Hours
80	24
82	16

**9** *Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 25.1 de ce qui suit :*

#### **Poussière**

**25.2** Lorsque des travaux sont effectués dans un secteur où la poussière peut présenter un danger pour la santé des salariés, l'employeur doit prendre les mesures à l'égard de la poussière qui sont suffisantes pour protéger les salariés contre les risques qu'elle présente pour leur santé.

**10** *Le paragraphe 26(2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**26(2)** L'employeur doit utiliser, s'il y a lieu, dans la détermination de la lumière requise au paragraphe (1), une des normes suivantes de l'ANSI :

- a) ANSI/IES RP-7 1991, «American National Standard Practice for Industrial Lighting»;
- b) ANSI/IES RP3 - 1988, «Guide for Educational Facilities Lighting»; ou
- c) ANSI/IESNA RP-1-1992, «American National Standard Practice for Office Lighting».

**11** *Le Règlement est modifié par la suppression de la rubrique «BRUIT» qui précède l'article 29 et son remplacement par ce qui suit :*

#### **BRUITS ET VIBRATIONS**

**12** *L'article 30 du Règlement est modifié*

a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**30(1)** L'employeur doit s'assurer que les salariés ne sont exposés qu'à des niveaux sonores aussi faibles que possible et qui ne dépassent pas les expositions suivantes :

Niveau sonore dBA	Durée par jour Heure
80	24
82	16

85	8	85	8
88	4	88	4
91	2	91	2
94	1	94	1
97	½	97	½
100	¼	100	¼

(b) *by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**30(3)** An employer shall ensure that no employee is exposed to continuous, intermittent or impact noise in excess of a peak C-weighted level of 140 dB, using a Type 2 sound level meter that is set to use the A-weighted network with slow meter response.

**13** *The Regulation is amended by adding after section 33.1 the following:*

#### Vibration

**33.2** An employer shall ensure that the exposure of an employee to hand-arm vibration is kept as low as is practical and does not exceed the following exposures:

##### Exposure of the Hand to Vibration in either Up and Down, Sideways or Forward and Back Directions

Total daily exposure duration*	Values of the dominant**, frequency-weighted, root mean square, component acceleration which shall not be exceeded	
	m/s <sup>2</sup>	g***

4 hours and less than 8 hours	4	0.40
2 hours and less than 4 hours	6	0.61
1 hour and less than 2 hours	8	0.81
less than one hour	12	1.22

\* The total time vibration enters the hand per day, whether continuously or intermittently

b) *par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :*

**30(3)** L'employeur doit s'assurer qu'aucun salarié n'est exposé à des bruits continus, intermittents ou percutants qui dépassent le niveau maximal de pondération C- de 140 dB, en utilisant un sonomètre de type 2 qui est réglé pour utiliser le réseau de pondération A avec réponse lente du sonomètre.

**13** *Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 33.1 de ce qui suit :*

#### Vibrations

**33.2** L'employeur doit s'assurer que l'exposition d'un salarié à des vibrations affectant les mains et les bras est aussi limitée que possible et ne dépasse pas les expositions suivantes :

##### Exposition aux vibrations affectant les mains dans les directions ascendante, descendante, latérale ou vers l'avant et l'arrière

Durée totale d'exposition quotidienne*	Valeurs de la dominante**, fréquence pondérée, racine carrée moyenne, accélération des composantes qui ne doit pas être dépassée	
	m/s <sup>2</sup>	g***

4 heures et moins de 8 heures	4	0.40
2 heures et moins de 4 heures	6	0.61
1 heure et moins de 2 heures	8	0.81
moins d'une heure	12	1.22

\* La période totale où les vibrations affectent les mains par jour, que ce soit de manière continue ou intermittente

\*\* Usually one axis of vibration is dominant over the two remaining axes. If one or more vibration axis exceeds the total daily exposure, then the exposure limit has been exceeded.

\*\*\* 1 g = 9.81 m/s<sup>2</sup>

**14 Section 34 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**34** An employer shall ensure that laser beams are operated and used in accordance with ANSI standard ANSI Z136.1-1993, “American National Standard for Safe Use of Lasers”.

**15 Paragraph 36d) of the French version of the Regulation is amended by striking out “polyvinyl” and substituting “polyvinyle”.**

**16 Section 39 of the Regulation is amended by striking out “CAN/CSA-Z94.3-M88” and substituting “CAN/CSA-Z94.3-92”.**

**17 Section 40 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**40(1)** On a project site, an employee shall use Class E, Type 1 headwear that conforms to ANSI standard ANSI Z89.1-1997, “American National Standard for Industrial Head Protection” or a standard offering equivalent or better protection.

**40(2)** At a place of employment, other than a project site, where an employee is exposed to a hazard that may injure the employee’s head, the employee shall use protective equipment that is appropriate to the hazard and that conforms to ANSI standard ANSI Z89.1-1997, “American National Standard for Industrial Head Protection” or a standard offering equivalent or better protection.

**18 Section 41 of the Regulation is amended**

**(a) in subsection (1) by striking out “Z195-M1984” and substituting “CAN/CSA-Z195-M92”;**

\*\* Habituellement un axe de vibration est dominant par rapport aux deux autres axes. Si un ou plusieurs axes de vibration dépassent l’exposition totale quotidienne, alors la limite d’exposition a été dépassée.

\*\*\* 1 g = 9.81 m/s<sup>2</sup>

**14 L’article 34 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**34** L’employeur doit s’assurer que le fonctionnement et l’utilisation des rayons laser sont conformes à la norme de l’ANSI Z136.1-1993, «*American National Standard for Safe Use of Lasers*».

**15 L’alinéa 36d) de la version française du Règlement est modifiée par la suppression de «polyvinyl» et son remplacement par «polyvinyle».**

**16 L’article 39 du Règlement est modifié par la suppression de «CAN/CSA-Z94.3-M88» et son remplacement par «CAN/CSA-Z94.3-92».**

**17 L’article 40 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**40(1)** Sur un chantier, un salarié doit porter un casque de Classe E, Type 1 qui satisfait à la norme de l’ANSI Z89.1-1-1997, «*American National Standard for Industrial Head Protection*» ou une norme offrant une protection équivalente ou supérieure.

**40(2)** À un lieu d’emploi, autre qu’un chantier, lorsqu’un salarié est exposé à un danger de blessure à la tête, il doit porter un équipement de protection approprié au danger qui satisfait à la norme de l’ANSI Z89.1-1997, «*American National Standard for Industrial Head Protection*» ou une norme offrant une protection équivalente ou supérieure.

**18 L’article 41 du Règlement est modifié**

**a) au paragraphe (1), par la suppression de «Z195-M1984» et son remplacement par «CAN/CSA-Z195-M92»;**

*(b) in subsection (2) by striking out “Z195-M1984” and substituting “CAN/CSA-Z195-M92”.*

**19 Subsection 45(2) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**45(2)** An employer shall comply with CSA standard Z94.4-93, “Selection, Use, and Care of Respirators” in developing a code of practice.

**20 Subsection 46(2) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**46(2)** An employer shall use clause 8 of CSA standard Z94.4-93, “Selection, Use, and Care of Respirators” as a guide to the necessary content of the training program required by subsection (1).

**21 Subsection 48(1) of the Regulation is amended by striking out “Z94.2-M1984” and substituting “Z94.2-94”.**

**22 Paragraph 51(1)(a) of the Regulation is amended by striking out “CAN2-65.7-M80” and substituting “CAN/CGSB-65.7-M88”.**

**23 Paragraph 70(2)(g) of the Regulation is amended by striking out “C22.1-1990” and substituting “C22.1-98”.**

**24 Section 74 of the Regulation is amended by striking out “C-9-1988” and substituting “CGA C-9-1988 (third edition)”.**

**25 Paragraph 75(2)(c) of the Regulation is amended by striking out “CGA P-1-1984” and substituting “CGA G-P-1-1991”.**

**26 Subsection 75(3) of the Regulation is amended by striking out “CAN/CSA-W117.2-M87” and substituting “W117.2-94”.**

*b) au paragraphe (2), par la suppression de «Z195-M1984» et son remplacement par «CAN/CSA-Z195-M92».*

**19 Le paragraphe 45(2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**45(2)** L'employeur doit se conformer à la norme de l'ACNOR Z94.4-93, «Choix, entretien et utilisation des respirateurs» dans la rédaction du code de directives pratiques.

**20 Le paragraphe 46(2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**46(2)** L'employeur doit utiliser comme guide pour établir le contenu nécessaire au programme d'entraînement exigé au paragraphe (1) la clause 8 de la norme de l'ACNOR Z94.4-93, «Choix, entretien et utilisation des respirateurs».

**21 Le paragraphe 48(1) du Règlement est modifié par la suppression de «Z94.2-M1984» et son remplacement par «Z94.2-94».**

**22 L'alinéa 51(1)a) du Règlement est modifié par la suppression de «ONGC CAN2-65.7-M80» et son remplacement par «ONGC CAN-65.7-M88».**

**23 L'alinéa 70(2)g) du Règlement est modifié par la suppression de «C22.1-1990» et son remplacement par «C22.1-98».**

**24 L'article 74 du Règlement est modifié par la suppression de «C-9-1988» et son remplacement par «CGA C-9-1988 (third edition)».**

**25 L'alinéa 75(2)c) du Règlement est modifié par la suppression de «CGA P-1-1984» et son remplacement par «CGA G-P-1-1991».**

**26 Le paragraphe 75(3) du Règlement est modifié par la suppression de «CAN/CSA-W117.2-M87» et son remplacement par «W117.2-94».**

**27 Section 79 of the Regulation is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**79(1)** An employer shall ensure that hose lines for conveying flammable gas or oxygen from supply piping or cylinders to torches have threads designed in accordance with the ANSI and CGA standard ANSI/CGA V-1-1994, “Standard for Compressed Gas Cylinder Valve Outlet and Inlet Connections”.

*(b) in subsection (2) by striking out “CGA P-1-1984” and substituting “CGA G-P-1-1991”.*

**28 Paragraph 87(a) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

*(a) the tool, power load and fastener meet the requirements of ANSI standard ANSI A10.3-1995, “American National Standard for Construction and Demolition Operations - Safety Requirements for Powder-Actuated Fastening Systems”;*

**29 PART X of the Regulation is amended by striking out the heading “CONSTRUCTION AND BUILDING SAFETY” and substituting the following:**

**CONSTRUCTION, TRAFFIC AND  
BUILDING SAFETY**

**30 Subsection 93(2) of the Regulation is amended by striking out “Where work is being carried out in an excavation or trench” and substituting “Where work is being carried out”.**

**31 The Regulation is amended by adding after section 93 the following:**

**93.1** Where a truck platform scale is elevated from the adjacent terrain, an employer shall ensure that a curbing having a minimum height of 250 mm and of sufficient design to safely guide the truck

**27 L'article 79 du Règlement est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**79(1)** L'employeur doit s'assurer que les tuyaux souples qui amènent le gaz inflammable ou l'oxygène des tuyaux ou cylindres d'alimentation aux torches ont des fils conçus conformément à la norme ANSI/CGA V-1-1994, «*Standard for Compressed Gas Cylinder Valve Outlet and Inlet Connections*».

*b) au paragraphe (2), par la suppression de «CGA P-1-1984» et son remplacement par «CGA G-P-1-1991».*

**28 L'alinéa 87a) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

*a) le pistolet, la charge explosive et l'attache satisfont aux prescriptions de la norme de l'ANSI A10.3-1995, «American National Standard for Construction and Demolition Operations - Safety Requirements for Powder-Actuated Fastening Systems»;*

**29 La PARTIE X du Règlement est modifiée par la suppression de la rubrique «SÉCURITÉ DES BÂTIMENTS ET CONSTRUCTIONS» et son remplacement par ce qui suit :**

**SÉCURITÉ DES BÂTIMENTS, DE LA  
CIRCULATION ET DES CONSTRUCTIONS**

**30 Le paragraphe 93(2) du Règlement est modifié par la suppression de «Lorsque des travaux en cours d'exécution dans une excavation ou une tranchée» et son remplacement par «Lorsque des travaux en cours d'exécution».**

**31 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 93 de ce qui suit :**

**93.1** Lorsque la plate-forme de pesée des camions est élevée par rapport au terrain adjacent, l'employeur doit s'assurer qu'une bordure d'une hauteur minimale de 250 mm et d'une forme suffisante pour

wheels onto the scale is installed and maintained on each side of the scale.

**32 Section 94 of the Regulation is repealed.**

**33 Subsection 97(2) of the Regulation is amended**

*(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “may” and substituting “shall”;*

*(b) in subparagraph (d)(ii) by striking out “13 mm” and substituting “10 mm”.*

**34 Subsection 101(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**101(1)** An employer, a contractor and an owner of a place of employment shall each ensure that the floor, roof or other part of a building or structure that is a place of employment is not subjected to a load that exceeds the allowable unit stresses for the materials used as established in the “National Building Code of Canada, 1995”, issued by the Canadian Commission on Building and Fire Codes, National Research Council of Canada.

**35 Subsection 102(4) of the Regulation is amended by striking out “1.6 m” and substituting “1.07 m”.**

**36 Paragraph 112(1)a of the French version of the Regulation is amended by striking out “gardes-corps” and substituting “garde-corps”.**

**37 Subsection 120(4) of the Regulation is amended by striking out “1.6 m” and substituting “1.07 m”.**

guider en toute sécurité les roues du camion sur la bascule est installée et maintenue des deux côtés de la bascule.

**32 L'article 94 du Règlement est abrogé.**

**33 Le paragraphe 97(2) du Règlement est modifié**

*a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de «peut» et son remplacement par «doit»;*

*b) au sous-alinéa d)(ii), par la suppression de «13 mm» et son remplacement par «10 mm».*

**34 Le paragraphe 101(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**101(1)** L'employeur, l'entrepreneur et le propriétaire d'un lieu de travail doivent chacun s'assurer que le plancher, le toit ou toute autre partie d'un bâtiment ou d'une construction qui est un lieu de travail n'est pas soumis à une charge qui dépasse les pressions admissibles par unité pour les matériaux utilisés telles qu'établies dans le «Code national du bâtiment -Canada 1995», émis par la Commission canadienne des codes du bâtiment et de prévention des incendies, Conseil national de recherches du Canada.

**35 Le paragraphe 102(4) du Règlement est modifié par la suppression de «1,6 m» et son remplacement par «1,07 m».**

**36 L'alinéa 112(1)a de la version française du Règlement est modifié par la suppression de «gardes-corps» et son remplacement par «garde-corps».**

**37 Le paragraphe 120(4) du Règlement est modifié par la suppression de «1,6 m» et son remplacement par «1,07 m».**

**38 Section 123 of the French version of the Regulation is amended**

(a) in subparagraph d)(iv) by striking out “longeur” and substituting “longueur”;

(b) in paragraph e)

(i) in subparagraph (i) by striking out “d’arrêtes” and substituting “d’arêtes”;

(ii) in subparagraph (ii) by striking out “longeur” and substituting “longueur”.

**39 Section 129 of the Regulation is repealed.**

**40 The Regulation is amended by adding before section 130 the following:**

**Forklift Platforms**

**129.1(1)** In this section,

“forklift platform” means a work platform that is supported on the forks of an industrial lift truck.

**129.1(2)** An employer shall ensure that a forklift platform

(a) is securely attached to the lift truck so as to prevent accidental movement of the platform or the tipping of the forklift,

(b) is designed and constructed of material of sufficient strength to support safely the loads to which it may be subjected, and

(c) if a manufactured platform, is erected, used, maintained and dismantled in accordance with the manufacturer’s specifications.

**38 L’article 123 de la version française du Règlement est modifié**

a) au sous-alinéa d)(iv), par la suppression de «longeur» et son remplacement par «longueur»;

b) à l’alinéa e),

(i) au sous-alinéa (i), par la suppression de «d’arrêtes» et son remplacement par «d’arêtes»;

(ii) au sous-alinéa (ii), par la suppression de «longeur» et son remplacement par «longueur».

**39 L’article 129 du Règlement est abrogé.**

**40 Le Règlement est modifié par l’adjonction avant l’article 130 de ce qui suit :**

**Plates-formes de chariot élévateur à fourche**

**129.1(1)** Dans le présent article,

«plate-forme de chariot élévateur à fourche» désigne une plate-forme de travail qui est soutenue par les fourches d’un chariot de levage industriel.

**129.1(2)** L’employeur doit s’assurer qu’une plate-forme de chariot élévateur à fourche

a) est attachée en toute sécurité au chariot élévateur de manière à empêcher tout déplacement accidentel de la plate-forme ou le renversement du chariot élévateur à fourche,

b) est conçue et construite en un matériau suffisamment résistant pour soutenir en toute sécurité les charges auxquelles elle peut être soumise, et

c) s’il s’agit d’une plate-forme fabriquée, est installée, entretenue et démontée conformément aux spécifications du fabricant.

**129.1(3)** An employer shall ensure that an industrial lift truck supporting a forklift platform

- (a) is on a firm flat surface to ensure the truck's stability, and
- (b) is operated by a competent person.

**129.1(4)** An employer shall ensure that a forklift platform is equipped with

- (a) guardrails, or
- (b) an individual fall-arresting system.

**129.1(5)** An employer shall ensure that an employee on a forklift platform that is not equipped with guardrails uses an individual fall-arresting system as soon as the platform commences to be raised.

**129.1(6)** An employer shall ensure that an individual fall-arresting system referred to in paragraph (4)(b) is tied to a secure anchor in a manner that does not interfere with the raising and lowering of the platform.

**129.2** A person who operates an industrial lift truck with a forklift platform shall, if the platform is elevated more than 1.2 m and there is a person on the platform,

- (a) not move the truck, and
- (b) remain at the controls of the truck.

**129.3(1)** An employee shall not work on a forklift platform unless

- (a) the industrial lift truck is on a firm flat surface, and
- (b) the platform is equipped with guardrails or an individual fall-arresting system.

**129.1(3)** L'employeur doit s'assurer que le chariot de levage industriel qui soutient la plate-forme

- a) se trouve sur une surface plane et solide afin d'assurer la stabilité du chariot, et
- b) est conduit par une personne compétente.

**129.1(4)** L'employeur doit s'assurer qu'une plate-forme de chariot élévateur à fourche est équipée

- a) de garde-corps, ou
- b) d'un dispositif de protection contre les chutes individuel.

**129.1(5)** L'employeur doit s'assurer qu'un salarié qui se trouve sur la plate-forme d'un chariot élévateur à fourche qui n'est pas équipée de garde-corps utilise un dispositif individuel de protection contre les chutes dès que la plate-forme commence à monter.

**129.1(6)** L'employeur doit s'assurer que le dispositif individuel de protection contre les chutes visé à l'alinéa (4)(b) est attaché à un point d'ancrage sécuritaire d'une manière qui ne gêne par la montée et la descente de la plate-forme.

**129.2** Toute personne qui conduit un chariot de levage industriel muni d'une plate-forme de chariot élévateur à fourche doit, si la plate-forme est élevée à plus de 1,2 m et qu'une personne se trouve sur la plate-forme,

- a) s'abstenir de déplacer le chariot, et
- b) demeurer aux commandes du chariot.

**129.3(1)** Un salarié ne peut travailler sur une plate-forme de chariot élévateur à fourche que si

- a) le chariot de levage industriel se trouve sur une surface plane et solide, et
- b) la plate-forme est équipée d'un garde-corps ou d'un dispositif de protection contre les chutes individuel.

**129.3(2)** An employee on a forklift platform that is not equipped with guardrails shall use an individual fall-arresting system as soon as the platform commences to be raised.

**129.3(2)** Un salarié sur une plate-forme de chariot élévateur à fourche qui n'est pas équipée de garde-corps doit utiliser un dispositif de protection contre les chutes individuel dès que la plate-forme commence à monter.

**41** *The Regulation is amended by adding after section 129.3 the following:*

**41** *Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 129.3 de ce qui suit :*

**Elevating Work Platforms**

**Plates-formes de travail montantes**

**42** *The Regulation is amended by adding before section 131 the following:*

**42** *Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 131 de ce qui suit :*

**General Provisions  
Applicable to Scaffolds**

**Dispositions générales  
relatives aux échafaudages**

**43** *Paragraph 131(1)(g) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**43** *L'alinéa 131(1)g) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

(g) is adequately secured at vertical intervals not exceeding three times the least lateral dimension of the scaffold, measured at the base, to prevent lateral movement,

g) est assujéti de manière convenable à des intervalles verticaux qui ne dépassent par trois fois la moindre des dimensions latérales de l'échafaudage, mesuré à partir de la base, pour prévenir les mouvements latéraux,

**44** *The Regulation is amended by adding before section 135 the following:*

**44** *Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 135 de ce qui suit :*

**Wood Scaffolds**

**Échafaudages de bois**

**45** *The Regulation is amended by adding before section 136 the following:*

**45** *Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 136 de ce qui suit :*

**Metal Scaffolds**

**Échafaudages de métal**

**46** *Section 136 of the Regulation is amended*

**46** *L'article 136 du Règlement est modifié*

(a) *in paragraph (a) by striking out "and" at the end of the paragraph;*

a) *à l'alinéa a), par la suppression de «et» à la fin de l'alinéa;*

(b) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

b) *par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

(b) if less than 6 m in height, is equipped with a continuous access ladder or stairway commencing at ground level, and

b) s'il a moins de 6 m de hauteur, est muni d'un escalier ou d'une échelle à accès continu qui commence au niveau du sol, et

(c) *by adding after paragraph (b) the following:*

(c) if 6 m or greater in height, is equipped with a continuous access stairway commencing at ground level.

**47** *The Regulation is amended by adding before section 137 the following:*

#### Horse Scaffolds

**48** *The Regulation is amended by adding before section 138 the following:*

#### Ladderjack Scaffolds

**49** *Subsection 138(3) of the Regulation is amended by striking out “6 m” and substituting “3 m”.*

**50** *The Regulation is amended by adding before section 139 the following:*

#### Pump-jack Scaffolds

**51** *The Regulation is amended by adding before section 140 the following:*

#### Mobile Rolling Scaffolds

**52** *The Regulation is amended by adding before section 141 the following:*

#### Suspended Work Platform

**53** *The Regulation is amended by adding before section 142 the following:*

#### Swing Staging

**54** *Paragraph 142(4)b) of the French version of the Regulation is amended by striking out “échafaudage” and substituting “échafaudage”.*

*c) par l'adjonction après l'alinéa b) de ce qui suit :*

c) s'il a 6 m de hauteur ou plus, est muni d'un escalier à accès continu qui commence au niveau du sol,

**47** *Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 137 de ce qui suit :*

#### Échafaudages à tréteaux

**48** *Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 138 de ce qui suit :*

#### Échafaudages sur échelle

**49** *Le paragraphe 138(3) du Règlement est modifié par la suppression de «6 m» et son remplacement par «3 m».*

**50** *Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 139 de ce qui suit :*

#### Chevalets de pompage

**51** *Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 140 de ce qui suit :*

#### Échafaudages roulants

**52** *Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 141 de ce qui suit :*

#### Plates-formes de travail suspendues

**53** *Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 142 de ce qui suit :*

#### Échafaudages volants

**54** *L'alinéa 142(4)b) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de «échafaudage» et son remplacement par «échafaudage».*

**55 Paragraph 179(2)e) of the French version of the Regulation is amended by striking out “théâtrales” and substituting “théâtrales”.**

**56 Subsection 181(3) of the Regulation is amended by adding “or a mobile crane” after “powered mobile equipment”.**

**57 Subsection 182(2) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**182(2)** Notwithstanding subsection (1), an employee may enter an excavation 1.2 m or more in depth to install bracing if the employee remains a distance from the face of the excavation equal to or greater than the depth of the excavation.

**58 Section 186 of the Regulation is amended by adding “or a mobile crane” after “powered mobile equipment”.**

**59 Section 201 of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**201** Lorsque la paroi d’une carrière excède 37,5 degrés par rapport à l’horizontale, l’employeur doit s’assurer que toutes les embouchures de galeries à flanc de coteau, plans inclinés et tunnels pratiquées dans la paroi sont protégées contre les éboulis ou autres glissements de matériaux et que cette protection est établie dès que la distance de l’embouchure des galeries à flanc de coteau, plans inclinés et tunnels à partir de l’orifice a atteint 20 m.

**60 Section 206 of the Regulation is amended by striking out “An owner of a pit shall ensure” and substituting “An owner of a pit and an employer shall each ensure”.**

**61 Section 207 of the Regulation is amended**

**(a) in paragraph (1)(a) by adding “for the intended lift” after “stable”;**

**55 L’alinéa 179(2)e) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de «théâtrales» et son remplacement par «théâtrales».**

**56 Le paragraphe 181(3) du Règlement est modifié par l’adjonction de «ou une grue mobile» après «équipement mobile à moteur».**

**57 Le paragraphe 182(2) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**182(2)** Par dérogation au paragraphe (1), un salarié peut pénétrer dans une excavation de 1,2 m au moins de profondeur pour installer un étrésolement, s’il demeure à une distance de l’orifice de l’excavation égale ou supérieure à la profondeur de l’excavation.

**58 L’article 186 du Règlement est modifié par l’adjonction de «ou d’une grue mobile» après «de l’équipement mobile à moteur».**

**59 L’article 201 de la version française du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**201** Lorsque la paroi d’une carrière excède 37,5 degrés par rapport à l’horizontale, l’employeur doit s’assurer que toutes les embouchures de galeries à flanc de coteau, plans inclinés et tunnels pratiquées dans la paroi sont protégées contre les éboulis ou autres glissements de matériaux et que cette protection est établie dès que la distance de l’embouchure des galeries à flanc de coteau, plans inclinés et tunnels à partir de l’orifice a atteint 20 m.

**60 L’article 206 du Règlement est modifié par la suppression de «Le propriétaire d’un puits doit s’assurer» et son remplacement par «Le propriétaire d’un puits et l’employeur doivent chacun s’assurer».**

**61 L’article 207 du Règlement est modifié**

**a) à l’alinéa (1)a), par l’adjonction de «pour le levage prévu» après «stable»;**

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**207(2)** An employer shall ensure that hoisting apparatus is designed, installed, erected, checked, examined, inspected, operated and maintained in accordance with the appropriate following CSA standards:

- (a) B167-1964, "General Purpose Electric Overhead Travelling Cranes";
- (b) B167-96, "Safety Standard for Maintenance and Inspection of Overhead Cranes, Gantry Cranes, Monorails, Hoists, and Trolleys";
- (c) C22.2 No. 33-M1984, "Construction and Test of Electric Cranes and Hoists";
- (d) Z248-1975, "Code for Tower Cranes";
- (e) Z150-98, "Safety Code on Mobile Cranes".

**(c) by adding after subsection (2) the following:**

**207(3)** Subsection (2) applies with the necessary modifications to a person who owns a hoisting apparatus.

**62 The Regulation is amended by adding after section 207 the following:**

**207.1(1)** This section applies to a mobile crane manufactured before 1995 that, before the commencement of this subsection, has not undergone a complete structural inspection of its telescopic boom in accordance with CSA standard Z150-98, "Safety Code on Mobile Cranes".

**207.1(2)** Notwithstanding the time frame specified in clause 4.3.2.2(d) of CSA standard Z150-98, "Safety Code on Mobile Cranes" for an inspection of a telescopic boom, an employer and an owner of a mobile crane shall each ensure that a mobile crane undergoes a complete structural inspection of its telescopic boom in accordance with CSA standard

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**207(2)** L'employeur doit s'assurer qu'un appareil de levage est conçu, installé, construit, vérifié, examiné, inspecté, utilisé et entretenu conformément aux normes appropriées de l'ACNOR qui suivent :

- a) B167-1964, «Ponts roulants électriques pour usage général»;
- b) B167-96, «Normes de sécurité pour l'entretien et l'inspection des ponts roulants, des portiques, des monorails, des palans et des chariots»;
- c) C22.2 No 33-M1984, «Construction and Test of Electric Cranes and Hoists»;
- d) Z248-1975, «Code for Tower Cranes»;
- e) Z150-98, «Safety Code on Mobile Cranes».

**c) par l'adjonction après le paragraphe (2) de ce qui suit :**

**207(3)** Le paragraphe (2) s'applique avec les modifications nécessaires au propriétaire d'un appareil de levage.

**62 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 207 de ce qui suit :**

**207.1(1)** Le présent article s'applique aux grues mobiles fabriquées avant 1995 qui, avant l'entrée en vigueur du présent paragraphe, n'avaient pas subi d'inspection structurelle complète de leurs flèches télescopiques conformément à la norme de l'ACNOR Z150-98, «Safety Code on Mobile Cranes».

**207.1(2)** Par dérogation aux délais indiqués à la clause 4.3.2.2d) de la norme de l'ACNOR Z150-98, «Safety Code on Mobile Cranes» pour l'inspection d'une flèche télescopique, l'employeur et le propriétaire d'une grue mobile doivent chacun s'assurer qu'une grue mobile subit une inspection structurelle complète de sa flèche télescopique confor-

Z150-98, “Safety Code on Mobile Cranes” in accordance with the following time frame:

- (a) when the boom is disassembled, if it is disassembled before the date specified in paragraph (b) applicable to the year of manufacture of the crane; or
- (b) no later than December 31<sup>st</sup> of the year
  - (i) 2001, if the crane was manufactured before 1970,
  - (ii) 2002, if the crane was manufactured after 1970 and before 1973,
  - (iii) 2003, if the crane was manufactured after 1973 and before 1977,
  - (iv) 2004, if the crane was manufactured after 1977 and before 1980,
  - (v) 2005, if the crane was manufactured after 1980 and before 1990, and
  - (vi) 2006, if the crane was manufactured after 1990 and before 1995.

**207.1(3)** After an inspection under this section, an employer and an owner of a mobile crane shall ensure that subsequent inspections comply with the requirements of CSA standard Z150-98, “Safety Code on Mobile Cranes”.

**207.2(1)** This section applies to a mobile crane manufactured before 2000 that, before the commencement of this subsection, has not undergone an inspection of its swivel, hook and block assembly and hooknut in accordance with CSA standard Z150-98, “Safety Code on Mobile Cranes”.

**207.2(2)** Notwithstanding the time frame specified by clause 4.3.5.2 of CSA standard Z150-98, “Safety Code on Mobile Cranes” for an inspection of a swivel, hook and block assembly and hooknut, an employer and an owner of a mobile crane shall each ensure that a mobile crane undergoes an in-

mément à la norme de l’ACNOR Z150-98, «*Safety Code on Mobile Cranes*» dans les délais suivants :

- a) lorsque la flèche est démontée, si elle est démontée avant la date indiquée à l’alinéa b) applicable à l’année de fabrication de la grue; ou
- b) au plus tard le 31 décembre de l’année
  - (i) 2001, si la grue a été fabriquée avant 1970,
  - (ii) 2002, si la grue a été fabriquée après 1970 mais avant 1973,
  - (iii) 2003, si la grue a été fabriquée après 1973 mais avant 1977,
  - (iv) 2004, si la grue a été fabriquée après 1977 mais avant 1980,
  - (v) 2005, si la grue a été fabriquée après 1980 mais avant 1990, et
  - (vi) 2006, si la grue a été fabriquée après 1990 mais avant 1995.

**207.1(3)** Après une inspection prévue au présent article, l’employeur et le propriétaire de la grue mobile doivent s’assurer que les inspections suivantes sont conformes aux prescriptions de la norme de l’ACNOR Z150-98, «*Safety Code on Mobile Cranes*».

**207.2(1)** Le présent article s’applique aux grues mobiles fabriquées avant 2000 qui, avant l’entrée en vigueur du présent paragraphe, n’ont pas subi d’inspection de leurs pivots, crochets, moufles et écrous de crochet conformément à la norme de l’ACNOR Z150-98, «*Safety Code on Mobile Cranes*».

**207.2(2)** Par dérogation aux délais indiqués à la clause 4.3.5.2 de la norme de l’ACNOR Z150-98, «*Safety Code on Mobile Cranes*» pour l’inspection des pivots, crochets, moufles et écrous de crochet, l’employeur et le propriétaire d’une grue mobile doivent chacun s’assurer que la grue mobile subit

spection in accordance with clause 4.3.5.2 of CSA standard Z150-98, "Safety Code on Mobile Cranes" no later than December 31<sup>st</sup> of the year

- (a) 2001, if the crane was manufactured before 1970,
- (b) 2002, if the crane was manufactured after 1970 and before 1980,
- (c) 2003, if the crane was manufactured after 1980 and before 1990, and
- (d) 2004, if the crane was manufactured after 1990 and before 2000.

**207.2(3)** After an inspection under this section, an employer and an owner of a mobile crane shall ensure that subsequent inspections of its swivel, hook and block assembly and hooknut comply with the requirements of CSA standard Z150-98, "Safety Code on Mobile Cranes".

**63 Section 208 of the Regulation is amended**

- (a) *in subsection (5) of the French version by striking out "révisée" and substituting "révisée";*
- (b) *by adding after subsection (5) the following:*

**208(6)** Subsections (1) to (4) do not apply to mobile cranes.

**64 Section 210 of the Regulation is amended**

- (a) *by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**210(1)** An employer shall ensure that a hoisting apparatus is maintained in accordance with the manufacturer's specifications.

- (b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

une inspection conformément à la clause 4.3.5.2 de la norme de l'ACNOR Z150-98, «*Safety Code on Mobile Cranes*». au plus tard le 31 décembre de l'année

- a) 2001, si la grue a été fabriquée avant 1970,
- b) 2002, si la grue a été fabriquée après 1970 mais avant 1980,
- c) 2003, si la grue a été fabriquée après 1980 mais avant 1990, et
- d) 2004, si la grue a été fabriquée après 1990 mais avant 2000.

**207.2(3)** Après une inspection prévue au présent article, l'employeur et le propriétaire d'une grue mobile doivent s'assurer que les inspections suivantes de son pivot, crochet, moufle et écrou de crochet satisfont aux prescriptions de la norme de l'ACNOR Z150-98, «*Safety Code on Mobile Cranes*».

**63 L'article 208 du Règlement est modifié**

- a) *au paragraphe (5) de la version française, par la suppression de «révisée» et son remplacement par «révisée»;*
- b) *par l'adjonction après le paragraphe (5) de ce qui suit :*

**208(6)** Les paragraphes (1) à (4) ne s'appliquent pas aux grues mobiles.

**64 L'article 210 du Règlement est modifié**

- a) *par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :*

**210(1)** L'employeur doit s'assurer qu'un appareil de levage est entretenu conformément aux spécifications du fabricant.

- b) *par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

**210(2)** An employer shall ensure that a competent person thoroughly inspects and tests a hoisting apparatus, including any safety devices,

- (a) before it is first put into use, and
- (b) after any incident that may have damaged some part of the hoisting apparatus.
- (c) *by adding after subsection (3) the following:*

**210(4)** Subsection (3)

- (a) applies only to hoisting apparatus with a lifting capacity of 1815 kg or greater, and
- (b) does not apply to a mobile crane.

**210(5)** Subsections (1) and (2) apply with the necessary modifications to a person who owns a hoisting apparatus.

**65** *The Regulation is amended by adding after section 210 the following:*

**210.01(1)** An employer shall ensure that a hoisting apparatus is inspected every twelve months by a competent person to ensure that the apparatus meets the manufacturer's specifications.

**210.01(2)** A person who inspects a hoisting apparatus under this section shall certify in writing that the apparatus meets the manufacturer's specifications.

**210.01(3)** A certificate referred to in subsection (2) shall provide details on the conditions under which the hoisting apparatus was inspected.

**210.01(4)** Subsections (1) and (2) do not apply to a mobile crane.

**210(2)** L'employeur doit s'assurer qu'une personne compétente inspecte et vérifie avec soin un appareil de levage, y compris tous dispositifs de sécurité,

- a) avant qu'il ne soit initialement mis en service, et
- b) après tout incident qui peut avoir endommagé une partie quelconque de l'appareil de levage.
- c) *par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit :*

**210(4)** Le paragraphe (3)

- a) ne s'applique qu'aux appareils de levage d'une capacité de levage d'au moins 1 815 kg, et
- b) ne s'applique pas aux grues mobiles.

**210(5)** Les paragraphes (1) et (2) s'appliquent avec les modifications nécessaires au propriétaire d'un appareil de levage

**65** *Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 210 de ce qui suit:*

**210.01(1)** L'employeur doit s'assurer qu'un appareil de levage est inspecté tous les douze mois par une personne compétente pour s'assurer que l'appareil est conforme aux spécifications du fabricant.

**210.01(2)** La personne qui inspecte un appareil de levage en vertu du présent article doit attester par écrit que l'appareil est conforme aux spécifications du fabricant.

**210.01(3)** L'attestation visée au paragraphe (2) doit fournir les détails des circonstances dans lesquelles l'appareil de levage a été inspecté.

**210.01(4)** Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux grues mobiles.

**210.01(5)** Subsection (1) applies with the necessary modifications to an owner of a hoisting apparatus.

**210.01(5)** Le paragraphe (1) s'applique avec les modifications nécessaires au propriétaire d'un appareil de levage.

**66** *Subsection 211(2) of the Regulation is amended*

**66** *Le paragraphe 211(2) du Règlement est modifié*

*(a) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*a) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*(b) where the operator has restricted vision, including restricted vision of electrical utility lines, move a load only on a signal from a signaller designated under section 212,*

*b) lorsqu'il a une vision limitée, y compris une vision limitée des lignes électriques de services publics, déplacer une charge uniquement sur le signal d'un signaleur désigné en vertu de l'article 212,*

*(b) by repealing paragraph (d) and substituting the following:*

*b) par l'abrogation de l'alinéa d) et son remplacement par ce qui suit:*

*(d) when raising a load obliquely, ensure that the hoisting apparatus is suitable for lifting a load at an oblique angle and that any pendulum effect does not constitute a hazard to persons working in the vicinity,*

*d) lorsqu'il soulève une charge à l'oblique, s'assurer que l'appareil de levage est capable de soulever des charge à l'oblique et que tout mouvement pendulaire ne constitue pas un danger pour les personnes qui travaillent dans le voisinage,*

*(c) by repealing paragraph (g) and substituting the following:*

*c) par l'abrogation de l'alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :*

*(g) ensure that where a pendulum effect may constitute a hazard to persons working in the vicinity, one or more guide ropes are used to control the load,*

*g) s'assurer que lorsqu'un mouvement pendulaire peut constituer un danger pour les personnes qui travaillent dans le voisinage, une ou plusieurs cordes de guidage sont utilisées pour contrôler la charge,*

**67** *Section 213 of the Regulation is amended*

**67** *L'article 213 du Règlement est modifié*

*(a) in subsection (1)*

*a) au paragraphe (1),*

*(i) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*(i) par l'abrogation de l'alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

*(b) is equipped with load limit brakes capable of effectively braking the load being lifted,*

*b) est équipée de freins de limite de charge capables de freiner efficacement la charge soulevée,*

*(ii) by adding after paragraph (b) the following:*

*(b.1) has a two-blocking damage prevention mechanism or an audible device that warns the operator of an impending two-block condition,*

*(iii) in paragraph (d) by striking out “if equipped with a boom” and substituting “clearly visible to the operator”;*

*(b) by adding after subsection (1) the following:*

**213(1.1)** Paragraph (1)(a) does not apply to mobile cranes with controls that are externally mounted outside the cab.

**68** *The Regulation is amended by adding after section 213 the following:*

**213.1** An employer shall ensure that a load chart from the manufacturer of a mobile crane is kept with the crane and is accessible to the operator when operating the crane.

**213.11** An employer shall ensure that a mobile crane

*(a) is used only for the purposes for which it is designed and equipped,*

*(b) is operated by a competent person,*

*(c) is equipped with adequate chassis brakes,*

*(d) is equipped with a manually operated horn,*

*(e) has a rear-view mirror or other means of ensuring that the equipment can be safely manoeuvred back and forth,*

*(f) when wheel mounted, is equipped with an audible back-up alarm that operates automati-*

*(ii) par l'adjonction après l'alinéa b) de ce qui suit :*

*b.1) a un mécanisme de prévention des dommages causés par un blocage double ou un dispositif sonore qui avertit le conducteur de l'imminence d'un état de blocage double,*

*(iii) à l'alinéa d), par la suppression de «, si elle équipée d'une flèche» et son remplacement par «clairement visible pour le conducteur»;*

*b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :*

**213(1.1)** L'alinéa (1)a ne s'applique pas aux grues mobiles dont les commandes sont montées à l'extérieur de la cabine.

**68** *Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 213 de ce qui suit :*

**213.1** L'employeur doit s'assurer qu'un tableau de charge du fabricant de la grue mobile est conservé dans la grue et est accessible au conducteur quand il utilise la grue.

**213.11** L'employeur doit s'assurer qu'une grue mobile

*a) est utilisée seulement pour les fins auxquelles elle a été conçue et équipée,*

*b) est conduite par une personne compétente,*

*c) est équipée de freins de chassis adéquats,*

*d) est équipée d'un klaxon à commande manuelle,*

*e) a un rétroviseur ou un autre moyen de s'assurer qu'il est possible d'avancer ou de reculer la grue en toute sécurité,*

*f) si elle est montée sur roues, est équipée d'un signal sonore qui se met en marche automatique-*

cally when the equipment is in reverse and that is clearly audible above the background noise,

(g) when crawler mounted, is equipped with an audible motion detector that operates automatically when the crane is in motion and that is clearly audible above the background noise,

(h) is equipped with adequate headlights and tail lights when used after dark or in dimly lit areas,

(i) has gears and moving parts adequately guarded,

(j) has controls that cannot be operated from outside the cab unless the controls are designed to be operated from outside the cab,

(k) has any load on it adequately secured, and

(l) is provided with a three point contact to access the operator's cab.

**213.2(1)** An operator of a mobile crane shall

(a) ensure that a person does not ride on any part of the crane not designed to carry passengers,

(b) not set a crane in motion until all air and hydraulic pressures are fully built up to specified operating pressures,

(c) follow a safe refueling procedure,

(d) not store containers of gasoline, diesel oil or other flammable substances in the cab,

(e) not carry loose articles in the cab that would pose a hazard to the safe operation of the crane, and

ment lorsque la grue recule et qui s'entend clairement au-dessus du bruit de fond,

g) si elle est montée sur chenille, est équipée d'un détecteur de mouvement sonore qui se met en marche automatiquement lorsque la grue est en mouvement et qui s'entend clairement au-dessus du bruit de fond,

h) est équipée de feux avant et de feux arrière adéquats lorsqu'elle est utilisée après la tombée de la nuit ou dans des secteurs mal éclairés,

i) est munie d'un système de protection adéquat de ses engrenages et de ses pièces mobiles,

j) est munie de commandes qui ne peuvent être utilisées de l'extérieur de la cabine à moins qu'elles ne soient conçues pour être utilisées à l'extérieur de la cabine,

k) a toute charge à laquelle elle est assujettie convenablement attachée, et

l) est munie d'un système de contact en trois points pour avoir accès à la cabine du conducteur.

**213.2(1)** Le conducteur d'une grue mobile doit

a) s'assurer que personne ne se tient sur une partie de la grue qui n'a pas été conçue pour le transport des passagers,

b) s'abstenir de mettre en marche la grue avant que les pressions pneumatique et hydraulique n'aient complètement atteint les niveaux de fonctionnement requis,

c) suivre une procédure sûre de ravitaillement en carburant,

d) s'abstenir de conserver des contenants d'essence, carburant diesel ou autres substances inflammables dans la cabine,

e) s'abstenir de transporter des articles en vrac qui constituerait un danger pour le fonctionnement sûr de la grue, et

(f) keep the crane in gear when going downhill.

f) maintenir les vitesses de la grue engagées lorsqu'elle descend une déclivité.

**213.2(2)** An operator of a mobile crane shall, when leaving the crane unattended,

**213.2(2)** Le conducteur d'une grue mobile doit, lorsqu'il laisse la grue sans surveillance,

(a) secure it against movement,

a) la stabiliser pour éviter tout mouvement,

(b) set the brake,

b) mettre les freins,

(c) not leave a load suspended,

c) ne pas laisser une charge suspendue,

(d) engage the swing lock and swing brake,

d) engager le verrouillage et le frein du ballant,

(e) leave the controls in neutral,

e) laisser les commandes au point mort,

(f) disengage the master clutch,

f) désembrayer l'embrayage principal,

(g) stop the engine, and

g) arrêter le moteur, et

(h) remove the key.

h) retirer la clé.

**213.21(1)** An employer shall ensure that a mobile crane is inspected every twelve months by an engineer or a competent person who is supervised by an engineer.

**213.21(1)** L'employeur doit s'assurer qu'une grue mobile est inspectée tous les douze mois par un ingénieur ou une personne compétente sous la supervision d'un ingénieur.

**213.21(2)** An engineer referred to in subsection (1) shall certify in writing that the inspection complies with the requirements of subsection (4) and that the crane is in safe working order.

**213.21(2)** L'ingénieur visé au paragraphe (1) doit attester par écrit que l'inspection est conforme aux prescriptions du paragraphe (4) et que la grue est en état de marche sécuritaire.

**213.21(3)** A certification under subsection (2) shall provide details on the conditions under which the mobile crane was inspected.

**213.21(3)** L'attestation visée au paragraphe (2) doit fournir le détail des circonstances dans lesquelles la grue mobile a été inspectée.

**213.21(4)** An engineer referred to in subsection (1) shall ensure that the inspection under subsection (1), including a visual weld inspection, is conducted in accordance with the requirements of clause 4.3.5.1 of CSA standard Z150-98, "Safety Code on Mobile Cranes".

**213.21(4)** L'ingénieur visé au paragraphe (1) doit s'assurer que l'inspection prévue au paragraphe (1), y compris une inspection visuelle des soudures est effectuée conformément à la clause 4.3.5.1 de la norme de l'ACNOR Z150-98 «*Safety Code on Mobile Cranes*».

**213.21(5)** An employer may accept a certification from an engineer in another jurisdiction with respect to a mobile crane if the crane has been inspected and certified in that jurisdiction in accor-

**213.21(5)** L'employeur peut accepter une attestation d'un ingénieur d'une autre autorité législative relativement à une grue mobile si la grue mobile a été inspectée et a fait l'objet d'une attestation dans

dance with subsection (2) and the certification would otherwise be valid under this section.

**213.21(6)** An employer shall ensure that a copy of the certification provided under this section is accessible to the operator when in the cab and is available to an officer on request.

**213.21(7)** An employer shall ensure that a mobile crane that

(a) does not have a certification that meets the requirements of subsection (2), is inspected and certified under this section no later than twelve months after the commencement of this provision, and

(b) has a certification that meets the requirements of subsection (2), is inspected and certified no later than twelve months after the date of the certification.

**213.3** Section 213.1 and subsections 213.21(1), (5), (6) and (7) apply with the necessary modifications to a person who owns a mobile crane.

**213.31(1)** An operator of a mobile crane shall visually inspect the mobile crane daily before commencing work with the crane.

**213.31(2)** If more than one operator uses a mobile crane in the course of a day or if the crane is used on more than one shift, each operator shall visually inspect the crane before commencing work with the crane.

**213.31(3)** A visual inspection under this section shall be of all components that have a direct bearing on the safe operation of the crane and whose status may change from day to day with use and shall include, but is not limited to,

(a) where practicable, all rope reeving, including load lines, jib suspension, boom hoist and

cette autorité législative conformément au paragraphe (2) et si l'attestation avait de toute autre manière été valide en vertu du présent article.

**213.21(6)** L'employeur doit s'assurer qu'une copie de l'attestation fournie en vertu du présent article est accessible au conducteur lorsqu'il est dans la cabine et est disponible pour un agent qui désire l'examiner.

**213.21(7)** L'employeur doit s'assurer qu'une grue mobile qui

a) n'a pas fait l'objet d'une attestation satisfaisant aux prescriptions du paragraphe (2), est inspectée et fait l'objet d'une attestation en vertu du présent article au plus tard douze mois après l'entrée en vigueur de la présente disposition, et

b) a fait l'objet d'une attestation satisfaisant aux prescriptions du paragraphe (2), est inspectée et fait l'objet d'une attestation au plus tard douze mois après la date de l'attestation.

**213.3** L'article 213.1 et les paragraphes 213.21(1), (5), (6) et (7) s'appliquent avec les modifications nécessaires au propriétaire d'une grue mobile.

**213.31(1)** Le conducteur d'une grue mobile doit faire une inspection visuelle de la grue mobile chaque jour avant de commencer à l'utiliser.

**213.31(2)** Si plus d'un conducteur utilise la grue mobile au cours d'une journée ou si la grue est utilisée pendant plus d'un poste de travail, chaque conducteur doit faire une inspection visuelle de la grue avant de commencer à l'utiliser.

**213.31(3)** L'inspection visuelle prévue par le présent article doit porter sur tous les éléments qui ont un impact direct sur le fonctionnement sûr de la grue et dont l'état peut changer de jour en jour suivant l'usage auquel ils sont soumis, et elle doit comprendre

a) lorsque c'est possible, tous les mouflages des câbles, y compris les lignes de charge, la sus-

mid-point suspension, for compliance with the crane and wire rope manufacturer's specifications,

(b) all control mechanisms, before operation, for maladjustments or malfunctions interfering with proper operation,

(c) all control mechanisms for excessive wear of components and contamination by lubricants or other foreign matter,

(d) all safety devices for malfunction,

(e) all air, hydraulic, lubricating and cooling systems for deterioration or leakage,

(f) electrical apparatus for malfunction, signs of excessive deterioration, dirt, icing or moisture accumulation,

(g) all exposed hydraulic hoses, particularly those that flex during the operation of the crane,

(h) hooks and latches, for deformation, chemical and heat damage, cracks and wear,

(i) the hydraulic system for proper oil level,

(j) swivels for freedom of rotation,

(k) clutches, brakes and attachments for malfunctions,

(l) where practicable, outriggers for their ability to retract and extend and to bear the load,

pension de la flèche, le treuil de flèche, la suspension du point médian pour s'assurer qu'ils sont conformes aux spécifications du fabricant en matière de grue et de câble,

b) tous les mécanismes de commande, avant la mise en marche, pour détecter les déséquilibres ou les défauts qui font obstacle au bon fonctionnement,

c) tous les mécanismes de commande pour détecter toute usure excessive des éléments et toute contamination par les lubrifiants ou autre matière étrangère,

d) tous les dispositifs de sécurité pour détecter les défauts,

e) tous les systèmes hydrauliques, d'admission d'air, de lubrification et de refroidissement pour en détecter les détériorations ou les fuites,

f) tous les appareils électriques pour en détecter les défauts, les signes de détérioration, de saleté, d'accumulation de givre ou d'humidité excessives,

g) toutes les gaines hydrauliques exposées, particulièrement celles qui se replient pendant le fonctionnement de la grue,

h) tous les crochets et systèmes de verrouillage pour en détecter les déformations, les dommages par les produits chimiques et la chaleur, les craquements et l'usure,

i) le système hydraulique pour en vérifier le niveau convenable d'huile,

j) les pivots pour vérifier qu'ils peuvent pivoter librement,

k) les embrayages, les freins et fixations pour en détecter les défauts,

l) lorsque c'est possible, les stabilisateurs pour vérifier leur capacité de se rétracter, de s'étendre et de supporter la charge,

(m) outrigger boxes for structural damage,

(n) tires for recommended pressure,

(o) where practicable, all running ropes for any appreciable loss of original strength as indicated by general corrosion, broken or cut strands and visible broken wires and for distortion of the rope, such as kinking, crushing, unstranding, birdcaging, main-strand displacement or core protrusion,

(p) where practicable, rotation-resistant ropes and boom-hoist ropes, to ascertain any damage or deterioration, and

(q) where practicable, all points of rapid deterioration, such as flange points, crossover points and repetitive pickup points on drums.

**213.31(4)** An operator who conducts a visual inspection under this section shall forthwith record the results of the inspection in an operator's log kept for the crane, and shall also record any deficiencies in the crane log.

**213.31(5)** An employer shall ensure that an operator's log is prepared and maintained for each mobile crane so as to provide each operator with the results of previous visual inspections of the crane by an operator, and shall ensure that the log is kept in the cab of the mobile crane.

**213.4(1)** An employer shall ensure that a crane log is prepared and maintained for each mobile crane to provide the owner, employer and operator with a complete machine history for the crane.

**213.4(2)** A crane log referred to in subsection (1)

m) les caissons de stabilisateurs pour en détecter les défauts de fabrication,

n) les pneus pour vérifier s'ils ont la pression recommandée.

o) lorsque c'est possible, les câbles courants pour vérifier toute perte appréciable de résistance comme l'indiqueraient la corrosion générale, des brins brisés ou coupés et des fils visiblement cassés, la distortion du câble, comme la formation de coudes, le tassement, l'effilochage, la distension, le déplacement du brin principal ou la protrusion du centre,

p) lorsque c'est possible, les câbles qui sont résistants à la rotation et aux câbles de treuils de flèches, pour détecter tout dommage ou toute détérioration, et

q) lorsque c'est possible, tous les points de détérioration rapide, comme les points de friction, les points de croisement et les points de prise répétitive sur les tambours.

**213.31(4)** Le conducteur qui effectue une inspection visuelle en vertu du présent article doit immédiatement indiquer les résultats de l'inspection dans le livre de bord du conducteur de la grue et il doit également y noter toutes déficiences.

**213.31(5)** L'employeur doit s'assurer qu'un livre de bord du conducteur est préparé et tenu à jour pour chaque grue mobile de manière à fournir à chaque conducteur les résultats des inspections visuelles antérieures de la grue par un conducteur et il doit s'assurer que le livre de bord est conservé dans la grue mobile.

**213.4(1)** L'employeur doit s'assurer qu'un livre de bord de grue est préparé et tenu à jour pour chaque grue mobile afin de fournir au propriétaire, à l'employeur et au conducteur les antécédents mécaniques complets de la grue.

**213.4(2)** Le livre de bord de grue visé au paragraphe (1)

(a) shall be designed to provide the information in a logical and chronological sequence,

(b) shall show in detail all inspections, tests, maintenance, repairs, revisions and modifications carried out on the crane,

(c) shall show the date on which work was performed on the crane, and by whom, together with the total hours of service recorded on the machine up to that time,

(d) shall have all entries dated and signed by the person carrying out the work on the crane,

(e) shall record in detail all incidents or misadventures, all damage sustained, and subsequent repairs, and

(f) shall include details of boom sections designed and manufactured by someone other than the crane's original equipment manufacturer.

a) doit être présenté de manière à fournir les renseignements d'une manière logique et chronologique,

b) doit indiquer en détail toutes les inspections, analyses, opérations d'entretien, réparations, révisions et modifications effectuées sur la grue,

c) doit indiquer la date à laquelle des travaux ont été effectués sur la grue, et par qui, ainsi que le total des heures d'utilisation enregistré pour la machine jusqu'à cette date,

d) doit avoir toutes ces inscriptions datées et signées par la personne qui a effectué les travaux sur la grue,

e) doit indiquer en détail tous les accidents ou incidents, tous les dommages subis, ainsi que les réparations subséquentes, et

f) doit comprendre le détail des sections de flèche qui sont conçues et fabriquées par un fabricant différent de celui qui a fabriqué l'équipement original de la grue.

**213.41(1)** Where an employee is performing maintenance or repairs on a mobile crane that is raised from the ground by means of jacks or hoists, other than outriggers or stabilizers, an employer shall ensure that the mobile crane is adequately blocked.

**213.41(2)** An employer shall ensure that an employee does not work under or go under the raised parts of a mobile crane unless the parts are adequately blocked, or the crane is raised by its outriggers or stabilizers, and no employee shall work under or go under such raised parts unless the parts are adequately blocked, or the crane is raised by means of its outriggers or stabilizers.

**213.5(1)** No person shall alter a mobile crane in such a way as to render ineffective a safety device or limit switch installed on the crane.

**213.41(1)** Lorsqu'un salarié entretient ou répare une grue mobile qui est soulevée du sol au moyen de crics ou d'appareils de levage autres que des vérins ou des stabilisateurs, l'employeur doit s'assurer qu'elle est convenablement bloquée.

**213.41(2)** L'employeur doit s'assurer qu'aucun salarié ne travaille ou ne va sous les parties soulevées d'une grue mobile à moins qu'elles ne soient convenablement bloquées, ou que la grue ne soit soulevée par ses vérins ou ses stabilisateurs et il est interdit à tout salarié de travailler ou d'aller sous les parties soulevées d'une grue mobile à moins qu'elles ne soient convenablement bloquées, ou que la grue ne soit soulevée par ses vérins ou ses stabilisateurs.

**213.5(1)** Il est interdit à quiconque de modifier une grue mobile de manière à neutraliser tout dispositif de sécurité ou tout interrupteur de fin de course installé sur la grue.

**213.5(2)** Notwithstanding subsection (1), a person may alter a mobile crane to render ineffective a safety device or limit switch installed on the crane if the alteration is certified in writing by the manufacturer of the device or switch, or an engineer, as affording protection equal to or greater than the protection afforded by the safety device or limit switch.

**213.5(3)** An operator shall not use, and an employer shall not permit to be used, a mobile crane if the crane has been altered so as to render ineffective a safety device or limit switch installed on the crane.

**213.5(4)** Subsection (3) does not apply where the alteration has been certified in writing by the manufacturer of the safety device or limit switch, or an engineer, as affording protection equal to or greater than the protection provided by the safety device or limit switch.

**69** *Section 214 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**214(1)** An employer shall ensure that a rubber tired mobile crane is equipped with stabilizers and that the operator of the crane has sufficient training and information to be able to determine when stabilizers should be used.

**214(2)** Subsection (1) does not apply if the mobile crane is designed to be used without stabilizers.

**214(3)** When operating a rubber tired mobile crane without using stabilizers, an operator shall work in accordance with the load chart designed for operating without stabilizers.

**214(4)** When operating a rubber tired mobile crane using stabilizers, an operator shall ensure that the stabilizers are extended as required by the manufacturer and placed on pads of sufficient size to prevent movement.

**213.5(2)** Par dérogation au paragraphe (1), une personne peut modifier une grue mobile pour neutraliser tout dispositif de sécurité ou tout interrupteur de fin de course installé sur la grue, si la modification est attestée par écrit par le fabricant du dispositif ou de l'interrupteur ou un ingénieur comme fournissant une protection égale ou supérieure à celle accordée par le dispositif ou l'interrupteur.

**213.5(3)** Le conducteur ne doit pas utiliser, et un employeur ne doit pas permettre que soit utilisée, une grue mobile qui a été modifiée afin de neutraliser un dispositif de sécurité ou tout interrupteur de fin de course installé sur la grue.

**213.5(4)** Le paragraphe (3) ne s'applique pas lorsque la modification a été attestée par écrit par le fabricant du dispositif de sécurité ou de l'interrupteur de fin de course ou un ingénieur comme fournissant une protection égale ou supérieure à celle accordée par le dispositif ou l'interrupteur.

**69** *L'article 214 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**214(1)** L'employeur doit s'assurer qu'une grue mobile à pneus de caoutchouc est équipée de stabilisateurs et que son conducteur a une formation et dispose de renseignements suffisants pour pouvoir déterminer quand il faut utiliser les stabilisateurs.

**214(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas si la grue mobile est conçue pour être utilisée sans stabilisateur.

**214(3)** Lorsqu'il utilise une grue mobile à pneus de caoutchouc sans utiliser les stabilisateurs, le conducteur doit travailler conformément au tableau de charge conçu pour utiliser la grue mobile sans stabilisateur.

**214(4)** Lorsqu'il utilise une grue mobile à pneus de caoutchouc en utilisant les stabilisateurs, le conducteur doit s'assurer que les stabilisateurs sont ouverts de la manière prévue par le fabricant sur des patins d'une taille suffisante pour empêcher tout mouvement.

**70 Section 215 of the Regulation is amended**

(a) *in paragraph a) of the French version by striking out “flèche” and substituting “flèche”;*

(b) *in paragraph (b) by adding “where the operator has restricted vision,” before “have a signaller”.*

**71 Section 216 of the Regulation is amended**

(a) *in subsection (1)*

(i) *by repealing paragraph (g) and substituting the following:*

(g) is equipped with an audible back-up alarm that operates automatically when the truck is in reverse gear and that is clearly audible above the background noise at the place of employment, or a flashing light that operates automatically when the truck is in reverse gear and that is clearly visible to persons who may be at risk when the truck backs up,

(ii) *by repealing paragraph (h) and substituting the following:*

(h) is equipped with overhead guards that conform to ANSI standard ASME B56.1-1993, “Safety Standard for Low Lift and High Lift Trucks” to protect the operator of the truck from falling material,

(b) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**216(4)** Where a hazard exists from rolling over, an employer shall ensure that an industrial lift truck is equipped with a rollover protective structure that meets the minimum safety requirements of CSA standard B352.0-95, “Rollover Protective Structures (ROPS) for Agricultural, Construction, Earthmoving, Forestry, Industrial, and Mining Machines – Part 1: General Requirements” or safety require-

**70 L’article 215 du Règlement est modifié**

a) *à l’alinéa a) de la version française, par la suppression de «flèche» et son remplacement par «flèche»;*

b) *à l’alinéa b), par l’adjonction de «lorsque le conducteur a une visibilité limitée» avant «charger un signaleur».*

**71 L’article 216 du Règlement est modifié**

a) *au paragraphe (1),*

(i) *par l’abrogation de l’alinéa g) et son remplacement par ce qui suit :*

g) est équipé d’un système avertisseur sonore qui fonctionne automatiquement lorsque le chariot est en marche arrière et qui s’entend clairement au-dessus du bruit de fond du lieu d’emploi, ou d’un feu clignotant qui fonctionne automatiquement lorsque le chariot est en marche arrière et qui est clairement visible pour les personnes qui peuvent être en danger lors du recul du chariot,

(ii) *par l’abrogation de l’alinéa h) et son remplacement par ce qui suit :*

h) est équipé d’un toit de protection conforme à la norme ANSI ASME B56.1-1993 «*Safety Standard for Low Lift and High Lift Trucks*» pour protéger le conducteur du chariot de la chute de matériaux,

b) *par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**216(4)** Lorsqu’il existe un danger de capotage, l’employeur doit s’assurer qu’un chariot de levage industriel est équipé d’un dispositif protecteur contre le capotage satisfaisant aux exigences minimales de la norme de l’ACNOR B352.0-95, «*Rollover Protective Structures (ROPS) for Agricultural, Construction, Earthmoving, Forestry, Industrial, and Mining Machines – Part 1: General Require-*

ments that are certified by an engineer to provide equivalent or better protection.

**72 The Regulation is amended by adding after section 216 the following:**

**216.1(1)** No person shall alter an industrial lift truck in such a way as to render ineffective a safety device installed on the truck, except where the alteration has been certified in writing by the manufacturer of the device or an engineer as affording protection equal to or greater than the protection afforded by the original device.

**216.1(2)** An operator shall not use, and an employer shall not permit to be used, an industrial lift truck if the truck has been altered so as to render ineffective a safety device installed on the truck, unless the alteration has been certified in writing by the manufacturer of the device or an engineer as affording protection equal to or greater than the protection provided by the original device.

**216.2(1)** An operator of an industrial lift truck shall check for the effectiveness of all safety devices daily before operating the truck.

**216.2(2)** If more than one operator uses an industrial lift truck in the course of a day or if the industrial lift truck is used on more than one shift, each operator shall check for the effectiveness of all safety devices before operating the truck.

**73 Paragraph 219(2)(d) of the Regulation is amended by striking out “FEB86” and substituting “JUN93”.**

**74 Section 220(3) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**220(3)** Notwithstanding subsections (1) and (2), the Chief Compliance Officer may give permission in writing for a deviation, under such terms and conditions as he considers advisable, for powered mo-

ments» ou à des exigences de sécurité qui sont attestées par un ingénieur comme fournissant une protection équivalente ou supérieure.

**72 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 216 de ce qui suit :**

**216.1(1)** Il est interdit à quiconque de modifier un chariot de levage industriel de manière à neutraliser tout dispositif de sécurité installé sur le chariot, à moins que la modification n'ait été attestée par écrit par le fabricant du dispositif ou un ingénieur comme fournissant une protection égale ou supérieure à celle accordée par le dispositif initial.

**216.1(2)** Le conducteur ne doit pas utiliser, et un employeur ne doit pas permettre que soit utilisé, tout chariot de levage industriel qui a été modifié afin de neutraliser un dispositif de sécurité installé sur le chariot, à moins que la modification n'ait été attestée par écrit par le fabricant du dispositif ou un ingénieur comme fournissant une protection égale ou supérieure à celle accordée par le dispositif initial.

**216.2(1)** Le conducteur d'un chariot de levage industriel doit vérifier chaque jour l'efficacité de tous les dispositifs de sécurité avant de conduire le chariot.

**216.2(2)** Si plus d'un conducteur utilise le chariot de levage industriel au cours de la même journée ou si le chariot est utilisé pendant plus d'un poste de travail, chaque conducteur doit vérifier l'efficacité de tous les dispositifs de sécurité avant de conduire le chariot.

**73 L'alinéa 219(2)d) du Règlement est modifié par la suppression de «FEB86» et son remplacement par «JUN93».**

**74 Le paragraphe 220(3) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**220(3)** Par dérogation aux paragraphes (1) et (2), l'agent principal de contrôle peut accorder par écrit une dérogation, selon les modalités et conditions qu'il estime utiles, pour qu'un équipement mobile à

bile equipment to be used without a rollover protective structure if there is no significant chance of upset and

(a) the equipment has a frame that is not capable of supporting the stresses introduced by a rollover protective structure during upset,

(b) the equipment has a low centre of gravity that makes upset unlikely, or

(c) the installation of a rollover protective structure constitutes an operating hazard in the circumstances in which the equipment is operating.

**75 Subparagraph 221(1)(a)(i) of the Regulation is amended by striking out “JUN 85” and substituting “NOV97”.**

**76 Section 222 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**222** An employer shall ensure that welding on a rollover protective structure or a falling objects protective structure is done by a welder who holds at least a Class B welder’s certificate of qualification under New Brunswick Regulation 84-174 under the *Boiler and Pressure Vessel Act* or by a welder who is employed by a company certified to CSA standard W47.1-92 (reaffirmed 1998), “Certification of Companies for Fusion Welding of Steel Structures”.

**77 Section 223 of the Regulation is amended**

(a) **by repealing paragraph (1)(a) and substituting the following:**

(a) meets the requirements of SAE standard J674-NOV90, “Safety Glazing Materials - Motor Vehicles”, and

moteur puisse être utilisé sans dispositif protecteur contre le capotage, si les chances de capotage sont minimales et si

a) l’équipement a un châssis qui n’est pas en mesure de supporter les pressions occasionnées par le dispositif protecteur contre le capotage au cours du capotage,

b) l’équipement a un centre de gravité suffisamment bas pour rendre la possibilité d’un capotage improbable, ou

c) l’installation du dispositif protecteur contre le capotage constitue un danger pour son utilisation dans les circonstances dans lesquelles fonctionne l’équipement.

**75 Le sous-alinéa 221(1)a)(i) du Règlement est modifié par la suppression de «JUN 85» et son remplacement par «NOV97».**

**76 L’article 222 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**222** L’employeur doit s’assurer que toute soudure sur un dispositif de protection contre le capotage ou sur un dispositif de protection contre la chute d’objets est effectuée par un soudeur qui détient au moins un certificat de soudeur de classe B en vertu du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-174 établi en vertu de la *Loi sur les chaudières et appareils à pression*, ou par un soudeur qui est employé par une compagnie titulaire d’un certificat de la norme de l’ACNOR W47.1-92, «Certification des compagnies de soudage par fusion des structures en acier» (confirmée 1998 sans modification).

**77 L’article 223 du Règlement est modifié**

a) **par l’abrogation de l’alinéa (1)a) et son remplacement par ce qui suit :**

a) satisfait aux prescriptions de la norme SAE J674-NOV90 «*Safety Glazing Materials - Motor Vehicles*», et

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**223(2)** Notwithstanding paragraph (1)(a), rigid plastic materials meeting ANSI/SAE standard Z26.1-1996, “American National Standard for Safety Glazing Materials for Glazing Motor Vehicles and Motor Vehicle Equipment Operating on Land Highways – Safety Standard” may be used in all areas on a rollover protective structure, including the front windshield.

**78 Paragraph 224(f) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

(f) is equipped with an audible back-up alarm that operates automatically when the equipment is in reverse and that is clearly audible above the background noise,

**79 Section 225 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**225** Where a skidder or forwarder is used in a logging operation, an employer shall ensure that the skidder or forwarder is provided with a completely enclosed operator’s cab that is designed to prevent objects from intruding into the cab and to prevent the operator and any passengers in the cab from being thrown outside the cab.

**80 Section 227 of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**227** Where work with powered mobile equipment is carried out in an area where dust may create a hazard to employees because of poor visibility, an employer and a contractor, if any, shall each take such measures with respect to the dust as are sufficient to protect employees from the risk of injury.

**b) par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**223(2)** Par dérogation à l’alinéa (1)a), les matériaux en plastique rigide qui satisfont à la norme ANSI/SAE Z26.1-1996, «*American National Standard for Safety Glazing Materials for Glazing Motor Vehicles and Motor Vehicle Equipment Operating on Land Highways – Safety Standard*» peuvent être utilisés à tous les points d’un dispositif de protection contre le capotage, y compris le pare-brise avant.

**78 L’alinéa 224f) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

f) est équipé d’un système avertisseur sonore qui fonctionne automatiquement lorsque l’équipement est en marche arrière et qui s’entend clairement au-dessus du bruit de fond,

**79 L’article 225 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**225** Lorsqu’une débusqueuse ou une porteuse est utilisée dans une opération de bûcheronnage, l’employeur doit s’assurer que la débusqueuse ou la porteuse sont équipées d’une cabine complètement fermée pour le conducteur qui soit conçue de manière à empêcher que des objets s’introduisent de force dans la cabine et que le conducteur et tout passager se trouvant dans la cabine ne soient projetés à l’extérieur.

**80 L’article 227 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**227** Lorsque des travaux à l’aide d’un équipement mobile à moteur sont effectués dans un secteur où la poussière peut créer un danger pour les salariés en raison de la mauvaise visibilité, l’employeur et l’entrepreneur, le cas échéant, doivent prendre chacun des mesures en ce qui concerne la poussière qui soient suffisantes pour protéger les salariés du risque de blessure.

**81 Section 229 of the Regulation is amended****(a) in subsection (1)**

**(i) in paragraph (d) by adding “and” at the end of the paragraph;**

**(ii) in paragraph (e) by striking out “, and” and substituting a period;**

**(iii) by repealing paragraph (f);**

**(b) by adding after subsection (1) the following:**

**229(1.1)** An employer shall ensure that when a tire for powered mobile equipment is installed and inflated on a rim, a safety cage or other restraining device is used for the tire and the rim, and that other appropriate precautionary measures are followed to protect employees from the hazard of the tire exploding.

**(c) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**229(2)** An employer shall ensure that powered mobile equipment and detachments for powered mobile equipment that are raised from the ground by means of jacks or hoists are adequately blocked.

**82 The Regulation is amended by adding after section 229 the following:**

**229.1(1)** No person shall alter any powered mobile equipment in such a way as to render ineffective a safety device installed on the equipment.

**229.1(2)** Notwithstanding subsection (1), a person may alter powered mobile equipment so as to render ineffective a safety device installed on the equipment if the alteration is certified in writing by the manufacturer of the safety device or an engineer as affording protection equal to or greater than the protection afforded by the safety device.

**81 L'article 229 du Règlement est modifié****a) au paragraphe (1),**

**(i) à l'alinéa d), par l'adjonction de «et» à la fin de l'alinéa;**

**(ii) à l'alinéa e), par la suppression de «, et» et son remplacement par un point;**

**(iii) par l'abrogation de l'alinéa f);**

**b) par l'adjonction après le paragraphe (1) de ce qui suit :**

**229(1.1)** L'employeur doit s'assurer que lorsqu'un pneu d'un équipement mobile à moteur est installé et gonflé sur une jante, une cage de sécurité ou un autre dispositif de retenue est utilisé pour le pneu et la jante et que d'autres précautions appropriées sont prises pour protéger les salariés du danger d'explosion du pneu.

**c) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**229(2)** L'employeur doit s'assurer que l'équipement mobile à moteur et les parties d'équipement mobile à moteur qui sont soulevées du sol au moyen d'un cric ou d'un treuil sont bloqués adéquatement.

**82 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 229 de ce qui suit :**

**229.1(1)** Il est interdit à quiconque de modifier un équipement mobile à moteur de manière à neutraliser tout dispositif de sécurité installé sur l'équipement.

**229.1(2)** Par dérogation au paragraphe (1), une personne peut modifier un équipement mobile à moteur de manière à neutraliser tout dispositif de sécurité installé sur l'équipement si la modification est attestée par écrit par le fabricant du dispositif de sécurité ou un ingénieur comme fournissant une protection égale ou supérieure à celle accordée par le dispositif de sécurité.

**229.1(3)** An operator shall not use, and an employer shall not permit to be used, any powered mobile equipment if the equipment has been altered so as to render ineffective a safety device installed on the equipment.

**229.1(4)** Subsection (3) does not apply where the alteration has been certified in writing by the manufacturer of the safety device or an engineer as affording protection equal to or greater than the protection provided by the safety device.

**229.2(1)** An operator of powered mobile equipment shall check for the effectiveness of all safety devices daily before operating the equipment.

**229.2(2)** If more than one operator uses powered mobile equipment in the course of a day or if the powered mobile equipment is used on more than one shift, each operator shall check for the effectiveness of all safety devices before operating the equipment.

**83** *The Regulation is amended by adding after section 230 the following:*

**230.1(1)** In this section,

“berm” means a mound or pile of material raised above the surrounding surface.

**230.1(2)** Where powered mobile equipment is used to push material into a body of water, pit, excavation or other cavity, an employer shall ensure that a berm is created between the equipment and the water, pit, excavation or other cavity to indicate to the operator the safe limit to which the powered mobile equipment may advance, and an operator of powered mobile equipment shall not advance the equipment past the berm.

**230.1(3)** Where powered mobile equipment is used to push material into a frozen body of water, an employer and an operator shall each ensure that the ice is broken before any material is pushed into the water.

**229.1(3)** Le conducteur ne doit pas utiliser, et un employeur ne doit pas permettre que soit utilisé, tout équipement mobile à moteur qui a été modifié afin de neutraliser un dispositif de sécurité installé sur l'équipement.

**229.1(4)** Le paragraphe (3) ne s'applique pas lorsque la modification a été attestée par écrit par le fabricant du dispositif de sécurité ou un ingénieur comme fournissant une protection égale ou supérieure à celle accordée par le dispositif de sécurité.

**229.2(1)** Le conducteur d'un équipement mobile à moteur doit chaque jour vérifier l'efficacité de tous les dispositifs de sécurité avant de conduire l'équipement.

**229.2(2)** Si plus d'un conducteur utilise l'équipement mobile à moteur au cours de la même journée ou si l'équipement mobile à moteur est utilisé pendant plus d'un poste de travail, chaque conducteur doit vérifier l'efficacité de tous les dispositifs de sécurité avant de conduire l'équipement.

**83** *Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 230 de ce qui suit :*

**230.1(1)** Dans le présent article,

«berme» désigne une butte ou une pile de matériaux surélevée par rapport à la surface environnante.

**230.1(2)** Lorsqu'un équipement mobile à moteur est utilisé pour pousser des matériaux dans une étendue d'eau, un puits, une excavation ou autre cavité, l'employeur doit s'assurer qu'une berme est érigée entre l'équipement et l'eau, le puits, l'excavation ou autre cavité pour indiquer au conducteur la limite de sécurité jusqu'à laquelle l'équipement mobile à moteur peut avancer et le conducteur ne doit pas avancer au-delà de la berme.

**230.1(3)** Lorsqu'un équipement mobile à moteur est utilisé pour pousser des matériaux dans une étendue d'eau glacée, l'employeur et le conducteur doivent chacun s'assurer que la glace est brisée avant de pousser tous matériaux dans l'eau.

**84** *The Regulation is amended by adding after section 230.1 the following:*

**Vehicles**

**230.2** In sections 230.21 to 230.5,

“vehicle” means every device in, upon or by which any person or property is or may be transported or drawn, but does not include devices moved by human power, devices used exclusively upon water or stationary rails or tracks, powered mobile equipment, hoisting apparatus or industrial lift trucks.

**230.21(1)** An employer shall ensure that a vehicle with a capacity of one tonne or more that is operated off-highway

- (a) is used only for the purposes for which it is designed and equipped,
- (b) is operated by a competent employee,
- (c) is equipped with adequate brakes,
- (d) is equipped with a manually operated horn,
- (e) has a rear-view mirror or other means of ensuring that the equipment can be safely backed up,
- (f) is equipped with an audible back-up alarm that operates automatically when the equipment is in reverse and that is clearly audible above the background noise,
- (g) is equipped with adequate headlights and tail lights when used after dark or in dimly lit areas,
- (h) has gears and moving parts adequately guarded,
- (i) has controls that cannot be operated from outside the cab unless the controls are designed to be operated from outside the cab,

**84** *Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 230.1 de ce qui suit :*

**Véhicules**

**230.2** Aux articles 230.21 à 230.5,

«véhicule» désigne tout dispositif dans lequel, sur lequel ou par lequel toute personne ou tout bien est ou peut être transporté ou tiré, mais ne comprend pas les dispositifs mûs par la force humaine, les dispositifs utilisés exclusivement sur l'eau ou des rails fixes, les équipements mobiles à moteur, les appareils de levage ou les chariots de levage industriels.

**230.21(1)** L'employeur doit s'assurer qu'un véhicule d'une capacité d'une tonne ou plus qui est conduit en dehors d'une route

- a) est utilisé seulement pour les fins auxquelles il est conçu et équipé,
- b) est conduit par un salarié compétent,
- c) est équipé de freins convenables,
- d) est équipé d'un klaxon manuel,
- e) a un rétroviseur ou d'autres moyens de s'assurer que l'équipement peut reculer en toute sécurité,
- f) est équipé d'un signal sonore audible de secours qui se met en marche automatiquement lorsque l'équipement recule et qui peut clairement s'entendre au-dessus du bruit de fond,
- g) est équipé de feux avant et arrière convenables quant il est utilisé après la tombée du jour ou dans les secteurs peu éclairés,
- h) est muni d'une protection adéquate pour ses engrenages et ses pièces mobiles,
- i) a des commandes qui ne peuvent être utilisées à l'extérieur de la cabine à moins qu'elles ne soient conçues pour être utilisées à l'extérieur de la cabine,

(j) has any load on it adequately secured, and

(k) is provided with a three point contact to access the operator's cab.

**230.21(2)** An employer shall ensure that a vehicle with a capacity of one tonne or more that is operated off-highway

(a) is maintained in safe working condition,

(b) has defective parts repaired or replaced before being set in motion,

(c) has air and hydraulic lines, hoses and components maintained in safe operating condition, and

(d) is lubricated only when at rest or as the manufacturer directs.

**230.3(1)** An employer shall ensure that when a tire for a vehicle is installed and inflated on a rim, a safety cage or other restraining device is used for the tire and the rim, and that other appropriate precautionary measures are followed to protect employees from the hazard of the tire exploding.

**230.3(2)** An employer shall ensure that a vehicle that is raised from the ground by means of jacks or hoists is adequately blocked.

**230.3(3)** An employer shall ensure that an employee does not work under or go under the raised parts of any vehicle unless the parts are adequately blocked, and no employee shall work under or go under such raised parts unless the parts are adequately blocked.

**230.31(1)** An employer shall designate an employee to give signals to an operator of a vehicle who is backing up the vehicle and who is not able to see clearly behind the vehicle, and the operator shall back up the vehicle only on signals from the designated employee.

j) transporte toute charge attachée de façon appropriée, et

k) a un contact en trois points pour accéder à la cabine du conducteur.

**230.21(2)** L'employeur doit s'assurer qu'un véhicule d'une capacité d'une tonne ou plus qui est utilisé hors-route

a) est maintenu en bon état de marche,

b) est réparé s'il a des pièces défectueuses ou que ces pièces sont remplacées avant qu'il ne soit mis en marche,

c) a ses conduits, ses tuyaux et ses éléments composants d'air et hydrauliques en condition sécuritaire de marche, et

d) est lubrifié seulement à l'arrêt ou selon les indications du fabricant.

**230.3(1)** L'employeur doit s'assurer que lorsqu'un pneu d'un véhicule est installé et gonflé sur une jante, une cage de sécurité ou un autre dispositif de retenue est utilisé pour le pneu et la jante, et que d'autres précautions sont prises pour protéger les salariés du danger d'explosion du pneu.

**230.3(2)** L'employeur doit s'assurer que le véhicule qui est soulevé du sol au moyen d'un cric ou d'un treuil est bloqué adéquatement.

**230.3(3)** L'employeur doit s'assurer qu'aucun salarié ne travaille ou ne va sous les parties soulevées d'un véhicule que si elles sont adéquatement bloquées et il est interdit à tout salarié de travailler ou d'aller sous les parties soulevées, sans qu'elles ne soient adéquatement bloquées.

**230.31(1)** L'employeur doit désigner un salarié pour faire des signaux au conducteur d'un véhicule qui le recule et qui ne peut pas voir clairement derrière le véhicule et le conducteur ne peut reculer l'équipement que sur le signal du salarié désigné.

**230.31(2)** Where a vehicle is operated on a slope or bank that may give way, an employer shall ensure that adequate precautions are taken to stabilize the bank and to distribute the load of the vehicle.

**230.31(3)** Where a vehicle is operated in an area where dust may create a hazard to employees because of poor visibility, an employer and a contractor, if any, shall each take such measures with respect to the dust as are sufficient to protect employees from the risk of injury.

**230.4(1)** An operator of a vehicle shall

(a) ensure that a person does not ride on any part of the vehicle not designed to carry passengers, and

(b) not store containers of gasoline, diesel oil or other flammable substances in the cab.

**230.4(2)** An operator of a vehicle shall, when leaving the vehicle unattended, park it on level ground and set the brake.

**230.41(1)** No person shall alter a vehicle in such a way as to render ineffective a safety device installed on the vehicle.

**230.41(2)** Notwithstanding subsection (1), a person may alter a vehicle so as to render ineffective a safety device installed on the vehicle if the alteration is certified in writing by the manufacturer of the safety device or an engineer as affording protection equal to or greater than the protection afforded by the safety device.

**230.41(3)** An operator shall not use, and an employer shall not permit to be used, a vehicle if the vehicle has been altered so as to render ineffective a safety device installed on the vehicle.

**230.41(4)** Subsection (3) does not apply where the alteration has been certified in writing by the manufacturer of the safety device or an engineer as

**230.31(2)** Lorsqu'un véhicule est utilisé sur une pente ou sur une berge qui peut s'affaisser, l'employeur doit s'assurer que des précautions adéquates sont prises pour stabiliser la berge et répartir la charge du véhicule.

**230.31(3)** Lorsqu'un véhicule est utilisé dans un secteur où la poussière peut créer un danger pour les salariés en raison de la mauvaise visibilité, l'employeur et l'entrepreneur, le cas échéant, doivent prendre chacun des mesures en ce qui concerne la poussière qui soient suffisantes pour protéger les salariés du risque de blessure.

**230.4(1)** Le conducteur d'un véhicule doit

a) s'assurer qu'une personne ne se tient pas sur une partie du véhicule qui n'est pas conçue pour le transport des passagers, et

b) s'abstenir de ranger des contenants d'essence, de carburant diesel ou d'autres substances inflammables dans la cabine.

**230.4(2)** Le conducteur d'un véhicule doit, lorsqu'il laisse le véhicule sans surveillance, le garer sur une surface plane et mettre les freins.

**230.41(1)** Il est interdit à quiconque de modifier un véhicule de manière à neutraliser tout dispositif de sécurité installé sur le véhicule.

**230.41(2)** Par dérogation au paragraphe (1), une personne peut modifier un véhicule de manière à neutraliser tout dispositif de sécurité installé sur le véhicule si la modification est attestée par écrit par le fabricant du dispositif de sécurité ou un ingénieur comme fournissant une protection égale ou supérieure à celle accordée par le dispositif de sécurité.

**230.41(3)** Le conducteur ne doit pas utiliser, et un employeur ne doit pas permettre que soit utilisé, un véhicule qui a été modifié afin de neutraliser un dispositif de sécurité installé sur le véhicule.

**230.41(4)** Le paragraphe (3) ne s'applique pas lorsque la modification a été attestée par écrit par le fabricant du dispositif de sécurité ou un ingénieur

affording protection equal to or greater than the protection provided by the safety device.

**230.5(1)** An operator of a vehicle shall check daily for the effectiveness of all safety devices before operating the vehicle.

**230.5(2)** If more than one operator uses a vehicle in the course of a day or if the vehicle is used on more than one shift, each operator shall check for the effectiveness of all safety devices before operating the vehicle.

**85** *Subsection 231(3) of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**231(3)** L'employeur doit s'assurer que le dispositif de transport de personnel visé au paragraphe (2) est attaché au crochet de l'appareil de levage et dispose d'un dispositif auxiliaire attaché directement au câble de levage d'un câble à seul brin ou au moufle de câble à plusieurs brins, si le moufle a un endroit sûr pour attacher le dispositif d'attache auxiliaire.

**86** *Section 239 of the Regulation is amended*

*(a) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**239(4)** Subject to section 240, where a machine is to be cleaned, maintained, adjusted or repaired, an employer shall ensure that no employee works on the machine until

*(a)* a competent person puts the machine in a zero energy state,

*(b)* each employee who will be working on the machine

*(i)* verifies that all potential energy sources have been made inoperative,

comme fournissant une protection égale ou supérieure à celle accordée par le dispositif de sécurité.

**230.5(1)** Le conducteur d'un véhicule doit chaque jour vérifier l'efficacité de tous les dispositifs de sécurité avant de conduire le véhicule.

**230.5(2)** Si plus d'un conducteur utilise le véhicule au cours de la même journée ou si le véhicule est utilisé pendant plus d'un poste de travail, chaque conducteur doit vérifier l'efficacité de tous les dispositifs de sécurité avant de conduire le véhicule.

**85** *Le paragraphe 231(3) de la version française du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**231(3)** L'employeur doit s'assurer que le dispositif de transport du personnel visé au paragraphe (2) est attaché au crochet de l'appareil de levage et dispose d'un dispositif auxiliaire attaché directement au câble de levage d'un câble à un seul brin ou au moufle de câble à plusieurs brins, si le moufle a un endroit sûr pour attacher le dispositif d'attache auxiliaire.

**86** *L'article 239 du Règlement est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

**239(4)** Sous réserve de l'article 240, lorsqu'une machine doit être nettoyée, entretenue, mise au point ou réparée, l'employeur doit s'assurer qu'aucun salarié ne travaille sur la machine avant

*a)* qu'une personne compétente ne mette la machine au niveau d'énergie zéro,

*b)* que chaque salarié qui travaillera sur la machine

*(i)* vérifie que toutes les sources potentielles d'énergie ont été rendues inopérantes

(ii) locks out the machine using the safety lock and key provided by the employer, and

(iii) puts on the safety lock a tag that does not conduct electricity and that contains

(A) words directing persons not to start or operate the machine,

(B) the employee's printed name and signature, and

(C) the date and time when the tag was put on the machine.

**(b) by repealing subsection (5) and substituting the following:**

**239(5)** No employee shall clean, maintain, adjust or repair a machine until the employee verifies that paragraphs 4(a) and (b) have been complied with and verifies by testing that the machine is inoperative.

**87 Section 240 of the Regulation is amended**

**(a) in the portion preceding paragraph (a) by striking out "Where a machine is to be shut down for cleaning, maintenance, adjustment or repairs and the lock out procedure referred to in section 239 is inappropriate" and substituting "Where the lock out procedure referred to in section 239 is inappropriate";**

**(b) in paragraph (a) by striking out "lock out,".**

**88 Subsection 243(3) of the Regulation is amended by striking out "sections 239 and 240" and substituting "section 239 or follow the code of practice in section 240".**

(ii) verrouille la machine en utilisant le verrou et la clé de verrouillage de sécurité fournis par l'employeur, et

(iii) ne mette sur le dispositif de verrouillage de sécurité une étiquette qui ne conduise pas l'électricité et qui indique

(A) une interdiction à quiconque de démarquer ou conduire la machine,

(B) le nom et la signature du salarié en caractère d'imprimerie, et

(C) la date et l'heure où l'étiquette a été placée sur la machine.

**b) par l'abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :**

**239(5)** Aucun salarié ne peut nettoyer, entretenir, mettre au point ou réparer une machine avant d'avoir vérifié que les alinéas (4)a) et b) ont été suivis et que, après essai, la machine ne fonctionne pas.

**87 L'article 240 du Règlement est modifié**

**a) au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de «Lorsqu'une machine doit être arrêtée pour des raisons de nettoyage, d'entretien, de mise au point ou de réparations et que la procédure de verrouillage visée à l'article 239 n'est pas appropriée» et son remplacement par «Lorsque la procédure de verrouillage visée à l'article 239 n'est pas appropriée».**

**b) à l'alinéa a), par la suppression de «le verrouillage,».**

**88 Le paragraphe 243(3) du Règlement est modifié par la suppression de «aux articles 239 et 240» et son remplacement par «à l'article 239 ou suivre le code de directives pratiques prévu à l'article 240».**

**89 Paragraph 253(1)b of the French version of the Regulation is amended by striking out “dûs” and substituting “dus”.**

**90 Section 266 of the Regulation is amended**

**(a) in subsection (1)**

**(i) by repealing subparagraph c)(i) of the French version and substituting the following:**

(i) détient un certificat de secourisme général délivré par la Société de la Croix-Rouge canadienne ou l'Ambulance Saint-Jean, et

**(ii) in paragraph (d) by adding “where required under subsection 263(3),” before “every employee”;**

**(iii) by repealing paragraph (e) and substituting the following:**

(e) where there is more than one employee in the confined space, steps are taken to ensure that any life lines attached to body harnesses worn by the employees do not become entangled; and

**(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:**

**266(2)** An employer shall ensure that the full body harness referred to in paragraph (1)(d) meets the requirements for Group E harnesses in CSA standard CAN/CSA-Z259.10-M90, “Full Body Harness”.

**91 Subsection 274(1) of the Regulation is amended by striking out “CAN/CSA-W117.2-M87” and substituting “W117.2-94”.**

**92 The Regulation is amended by adding after section 274 the following:**

**274.1** Where the safety of any person depends on the strength of a weld, an employer shall ensure that the weld is done by a welder who

**89 L'alinéa 253(1)b de la version française du Règlement est modifié par la suppression de «dûs» et son remplacement par «dus».**

**90 L'article 266 du Règlement est modifié**

**a) au paragraphe (1),**

**(i) par l'abrogation du sous-alinéa c)(i) de la version française et son remplacement par ce qui suit :**

(i) détient un certificat de secourisme général délivré par la Société de la Croix-Rouge canadienne ou l'Ambulance Saint-Jean, et

**(ii) à l'alinéa d), par l'adjonction de «lorsque le paragraphe 263(3) l'exige,» avant «que chaque salarié»;**

**(iii) par l'abrogation de l'alinéa e), et son remplacement par ce qui suit :**

e) que lorsqu'il y a plus d'un salarié dans l'espace clos, des mesures sont prises pour éviter que les cordes d'assurance attachées aux harnais de sécurité portés par les salariés ne s'emmêlent; et

**b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :**

**266(2)** Un salarié doit s'assurer que le harnais de sécurité pleine longueur visé à l'alinéa (1)d satisfait aux conditions requises pour les harnais du groupe E de la norme de l'ACNOR CAN/CSA-Z259.10-M90, «Harnais de sécurité».

**91 Le paragraphe 274(1) du Règlement est modifié par la suppression de «CAN/CSA-W117.2-M87» et son remplacement par «W117.2-94».**

**92 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 274 de ce qui suit :**

**274.1** Lorsque la sécurité d'une personne dépend de la force d'une soudure, l'employeur doit s'assurer que la soudure est faite par un soudeur qui

(a) holds at least a Class B welder's certificate of qualification issued in accordance with New Brunswick Regulation 84-174 under the *Boiler and Pressure Vessel Act*, or

(b) is employed by a company certified to CSA standard W47.1-92, "Certification of Companies for Fusion Welding of Steel Structures".

**93 Subsection 284(3) of the Regulation is amended by striking out "C22.1-1990" and substituting "C22.1-98".**

**94 Section 286 of the Regulation is amended**

(a) *by adding before the definition "qualified person" the following:*

"electrical equipment" means any wiring, apparatus, instrument, fitting, fixture, machinery or device that transforms, transmits, distributes, supplies or utilizes electricity, but does not include energized electrical utility lines or utility line equipment or household appliances;

(b) *in the definition "qualified person" by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) when applied to work on electrical equipment, a person who meets the requirements of section 11 or 24 of New Brunswick Regulation 84-165 under the *Electrical Installation and Inspection Act*;

**95 The Regulation is amended by adding before section 287 the following:**

#### Qualifications

**96 Subsection 287(1) of the Regulation is amended by striking out "an energized electrical in-**

a) détient au moins un certificat de soudeur de classe B délivré conformément au Règlement du Nouveau-Brunswick 84-174 établi en vertu de la *Loi sur les chaudières et appareils à pression*, ou

b) est employé par une compagnie attestée comme se conformant à la norme de l'ACNOR W47.1-92, «*Certification of Companies for Fusion Welding of Steel Structures*».

**93 Le paragraphe 284(3) du Règlement est modifié par la suppression de «C22.1-1990, Code canadien de l'électricité, Partie I» et son remplacement par «C22.1-98, Code canadien de l'électricité, Première partie».**

**94 L'article 286 du Règlement est modifié**

a) *par l'adjonction avant la définition «personne qualifiée» de ce qui suit :*

«équipement électrique» désigne les fils, appareils, instruments, appareillages, fixations, machines ou dispositifs qui transforment, transmettent, distribuent, fournissent ou utilisent l'électricité mais ne comprend pas les lignes électriques de services publics ou les équipements de lignes de services publics ou des appareils ménagers qui sont sous tension;

b) *à la définition «personne qualifiée», par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) lorsqu'appliqué aux travaux d'une installation électrique, une personne qui satisfait aux prescriptions de l'article 11 ou 24 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-165 établi en vertu de la *Loi sur le montage et l'inspection des installations électriques*;

**95 Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 287 de ce qui suit :**

#### Qualifications

**96 Le paragraphe 287(1) du Règlement est modifié par la suppression de «une installation**

stallation” and substituting “energized electrical equipment”.

**97** *The Regulation is amended by adding after section 287 the following:*

#### **Electrical Equipment**

**287.1(1)** An employer shall ensure that the entrance to a room containing energized electrical equipment with exposed parts is marked with conspicuous warning signs stating that entry by unauthorized persons is prohibited.

**287.1(2)** An employer shall ensure that no person other than a qualified person enters or is permitted to enter a room or other enclosure containing exposed parts of energized electrical equipment with potential of greater than 30 volts.

**287.2** An employer shall ensure that electrical equipment and insulating material for electrical equipment is suitable for its use and that it is installed, maintained, modified and operated in accordance with the manufacturer’s specifications.

**287.3(1)** An employer shall ensure that the power supply to electrical equipment is de-energized, locked out of service and tagged before any work is done on the equipment and while the work is done on the equipment.

**287.3(2)** Electrical equipment is not required to be locked out if

(a) the equipment is adequately grounded with a visible grounding wire, or

(b) the voltage is less than 300 volts to ground, there is no locking device for circuit breakers and there is a procedure in place to ensure the circuit is not inadvertently energized.

*électrique sous tension» et son remplacement par «un équipement électrique sous tension».*

**97** *Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 287 de ce qui suit :*

#### **Équipement électrique**

**287.1(1)** L'employeur doit s'assurer que l'entrée d'une salle qui contient un équipement électrique sous tension dont les pièces sont à découvert est munie de panneaux avertisseurs bien visibles indiquant qu'il est interdit aux personnes non autorisées de pénétrer dans la salle.

**287.1(2)** L'employeur doit s'assurer que seules des personnes qualifiées pénètrent ou sont autorisées à pénétrer dans une salle ou autre enceinte contenant les pièces à découvert d'un équipement électrique sous tension d'une puissance de plus de 30 volts.

**287.2** L'employeur doit s'assurer que l'équipement électrique et le matériau isolant de l'équipement électrique sont appropriés à leur usage et qu'ils sont installés, entretenus, modifiés et utilisés conformément aux spécifications du fabricant.

**287.3(1)** L'employeur doit s'assurer que l'alimentation en électricité d'un équipement électrique est mise hors tension, verrouillée hors service et étiquetée avant que tous travaux ne soit effectué sur l'équipement et pendant la durée des travaux sur l'équipement.

**287.3(2)** Il n'est pas nécessaire que l'équipement électrique soit verrouillé si

a) l'équipement est mis à la terre de manière convenable avec un fil de terre visible, ou

b) le voltage est inférieur à 300 volts à la terre, il n'existe pas de dispositif de verrouillage coupe-circuit mais qu'il existe une procédure en place pour s'assurer que le circuit n'est pas mis sous tension par inadvertance.

**287.4(1)** Where it is not practicable to de-energize electrical equipment before working on or near energized exposed parts of the equipment, an employee shall use rubber gloves, mats, shields and other protective equipment to ensure protection from electrical shocks and burns while performing the work.

**287.4(2)** Subsection (1) does not apply to testing and troubleshooting of electrical equipment.

**287.4(3)** An employer and an employee shall each ensure that only appropriately rated testing equipment is used when testing and troubleshooting electrical equipment.

**287.5** An employer shall ensure that main service switches and temporary panel boards of electrical equipment

- (a) are securely mounted on sufficient supports on an upright position,
- (b) are kept clear of any obstructions for one metre in front and two metres headroom,
- (c) are within easy reach of and readily accessible to authorized persons,
- (d) are adequately protected from weather and the accumulation of water,
- (e) have a suitable cover over uninsulated energized parts, and
- (f) have a label or other indicator that identifies what equipment is energized by each line.

**287.6** An employer shall ensure that electrical equipment that is not used for the purpose for which it was designed

- (a) is de-energized, or

**287.4(1)** Lorsqu'il n'est pas possible de mettre hors tension un équipement électrique avant de travailler sur les pièces à découvert sous tension de l'équipement ou près de celles-ci, le salarié doit utiliser des gants de caoutchouc, des tapis, des écrans et d'autres équipements de protection pour se protéger contre les chocs électriques et les brûlures pendant qu'il effectue son travail.

**287.4(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas à la vérification et au dépannage d'un équipement électrique.

**287.4(3)** L'employeur et le salarié doivent chacun s'assurer que seul un équipement de vérification convenablement réglé est utilisé lors de la vérification et du dépannage de l'équipement électrique.

**287.5** L'employeur doit s'assurer que le disjoncteur de branchement principal et les panneaux de contrôle provisoires d'un équipement électrique

- a) sont installés de manière sécuritaire sur des supports suffisants en position verticale,
- b) sont débarrassés de tout obstacle dans un rayon d'un mètre devant et de deux mètres au-dessus,
- c) sont à bonne portée et sont facilement accessibles aux personnes autorisées,
- d) sont convenablement protégés des intempéries et de l'accumulation d'eau,
- e) ont un couvercle convenable pour recouvrir les pièces sous tension qui ne sont pas isolées, et
- f) ont une étiquette ou un autre moyen d'identification qui indique quel équipement est sous tension sur chaque ligne.

**287.6** L'employeur doit s'assurer que l'équipement électrique qui n'est pas utilisé pour les fins auxquelles il a été conçu

- a) est mis hors tension, ou

(b) if left in place, is locked out or effectively grounded, and tagged.

**98** *The Regulation is amended by adding before section 288 the following:*

#### **Protective Equipment**

**99** *Section 288 of the Regulation is amended by striking out “electrical installation,”.*

**100** *The Regulation is amended by adding before section 289 the following:*

#### **Utility Lines and Utility Line Equipment**

**101** *Section 290 of the Regulation is amended by striking out “CAN3-C22.3 No. 7-M86” and substituting “C22.3 No. 7-94”.*

**102** *Paragraph 292(1)a of the French version of the Regulation is amended by striking out “hors-tension” and substituting “hors tension”.*

**103** *Section 301 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**301(1)** An employer shall ensure that each diver has a current medical certification from a medical practitioner, before commencing an underwater diving operation.

**301(2)** A diver shall, before commencing an underwater diving operation, supply a copy of the diver's current medical certification to the employer.

**301(3)** A diver shall ensure that the diver's medical certification

(a) is established before entering into employment as a diver,

(b) is renewed every two years,

b) s'il est laissé sur place, est verrouillé ou mis à la terre effectivement et étiqueté.

**98** *Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 288 de ce qui suit :*

#### **Équipement de protection**

**99** *L'article 288 du Règlement est modifié par la suppression de «une installation électrique sous tension,».*

**100** *Le Règlement est modifié par l'adjonction avant l'article 289 de ce qui suit :*

#### **Lignes électriques des services publics et équipement des lignes électriques des services publics**

**101** *L'article 290 du Règlement est modifié par la suppression de «CAN3-C22.3 No. 7-M86» et son remplacement par «C22.3 N° 7-94».*

**102** *L'alinéa 292(1)a de la version française du Règlement est modifié par la suppression de «hors-tension» et son remplacement par «hors tension».*

**103** *L'article 301 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**301(1)** L'employeur doit s'assurer que chaque plongeur a un certificat médical valide d'un médecin avant de commencer une opération de plongée sous-marine.

**301(2)** Un plongeur doit, avant de commencer une opération de plongée sous-marine, fournir une copie de son certificat médical valide à l'employeur.

**301(3)** Un plongeur doit s'assurer que son certificat médical

a) est établi avant qu'il ne commence son emploi de plongeur,

b) est renouvelé tous les deux ans,

(c) is renewed more frequently than required under paragraph (b) if clinically indicated, and

(d) is re-evaluated by a medical practitioner if the diver is subjected to an event or has a physical condition that may affect the diver's medical status.

**301(4)** An employer shall ensure that a copy of each diver's current medical certification is kept at the dive site.

**301(5)** A diver shall undergo such medical examinations as an employer or diving supervisor may require for the purpose of ensuring the diver is physically fit to dive.

**104** *Subsection 304(2) of the French version of the Regulation is amended by striking out "croix-rouge" and substituting "Croix-Rouge".*

**105** *Subsection 306(2) of the Regulation is amended by striking out "medical examination" and substituting "current medical certification".*

**106** *Paragraph 314(3)(c) of the Regulation is amended by adding a comma after "slowed down".*

**107** *Subsection 318(4) of the Regulation is amended by striking out "Z275.2 M-1982" and substituting "CAN/CSA Z275.2-92".*

**108** *Subsection 320(3) of the Regulation is amended by striking out "Z275.1-M1982" and substituting "Z275.1-93".*

**109** *Paragraph 323(1)(c) of the Regulation is amended by striking out "B51-M1986" and substituting "B51-97".*

**110** *Section 328 of the French version of the Regulation is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out "d'intercommunication" and substituting "d'intercommunication";*

c) est renouvelé plus fréquemment que ce qui est requis à l'alinéa b) s'il est médicalement nécessaire de le faire, et

d) est réévalué par un médecin, si le plongeur subit un incident ou une affection physique qui peut affecter son état.

**301(4)** L'employeur doit s'assurer qu'une copie du certificat valide de chaque plongeur est conservée au lieu de plongée.

**301(5)** Un plongeur doit subir les examens médicaux que l'employeur ou le surveillant de plongée peut exiger afin de s'assurer que le plongeur est en forme physique pour plonger.

**104** *Le paragraphe 304(2) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de «croix-rouge» et son remplacement par «Croix-Rouge».*

**105** *Le paragraphe 306(2) du Règlement est modifié par la suppression de «certificat médical» et son remplacement par «certificat médical valide».*

**106** *L'alinéa 314(3)c) du Règlement est modifié par l'adjonction d'une virgule après «été ralenti».*

**107** *Le paragraphe 318(4) du Règlement est modifié par la suppression de «Z275.2 M-1982» et son remplacement par «CAN/CSA Z275.2-92».*

**108** *Le paragraphe 320(3) du Règlement est modifié par la suppression de «Z275.1-M1982» et son remplacement par «Z275.1-93».*

**109** *L'alinéa 323(1)c) du Règlement est modifié par la suppression de «B51-M1986» et son remplacement par «B51-97».*

**110** *L'article 328 de la version française du Règlement est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression de «d'intercommunication» et son remplacement par «d'intercommunication»;*

(b) *in subsection (2) by striking out “d’inter-communication” and substituting “d’intercommunication”.*

**111** *Subsection 333(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

**333(1)** Where a submersible compression chamber is used, an employer shall ensure that the submersible compression chamber conforms to the requirements of CSA standard Z275.1-93, “Hyperbaric Facilities”.

**112** *Paragraph 338(2)b) of the French version of the Regulation is amended by striking out “d’inter-communication” and substituting “d’intercommunication”.*

**113** *Section 339 of the Regulation is amended*

(a) *by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

(a) hydrostatically tested and stamped at least every five years by an appropriate agency in accordance with CSA standard CAN/CSA Z275.2-92, “Occupational Safety Code for Diving Operations”,

(b) *by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

(b) visually inspected internally and externally at least once every year and labelled with a decal affixed securely to the cylinder stating the month and year of inspection by an appropriate agency in accordance with CSA standard CAN/CSA Z275.2-92, “Occupational Safety Code for Diving Operations”,

**114** *Section 346 of the Regulation is amended by striking out “Z195-M1984” and substituting “CAN/CSA-Z195-M92”.*

b) *au paragraphe (2), par la suppression de «d’inter-communication» et son remplacement par «d’intercommunication».*

**111** *Le paragraphe 333(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

**333(1)** Lorsqu’un caisson hyperbare submersible est utilisé, l’employeur doit s’assurer que le caisson est conforme aux exigences de la norme ACNOR Z275.1-93, «Caissons hyperbares».

**112** *L’alinéa 338(2)b) de la version française du Règlement est modifié par la suppression de «d’inter-communication» et son remplacement par «d’intercommunication».*

**113** *L’article 339 du Règlement est modifié*

a) *par l’abrogation de l’alinéa a) et son remplacement par ce qui suit :*

a) est soumis à une épreuve hydrostatique et est estampillé au moins tous les cinq ans par un organisme approprié conformément à la norme de l’ACNOR CAN/CSA Z275.2-92, «Règles de sécurité pour les travailleurs en plongée»,

b) *par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit :*

b) est soumis à une inspection visuelle de l’intérieur et de l’extérieur au moins une fois par an et est muni d’une étiquette solidement fixée au cylindre indiquant le mois et l’année de l’inspection par un organisme approprié conformément à la norme de l’ACNOR CAN/CSA Z275.2-92, «Règles de sécurité pour les travailleurs en plongée»,

**114** *L’article 346 du Règlement est modifié par la suppression de «Z195-M1984» et son remplacement par «CAN/CSA Z195-M92».*

**115 Subsection 348(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

**348(1)** An owner of a chain saw shall ensure that the chain saw meets the applicable requirements of CSA standard Z62.1-95, "Chain Saws" and CSA standard Z62.3-96 "Chain Saw Kickback".

**116 Paragraph 354(2)(a) of the Regulation is repealed and the following is substituted:**

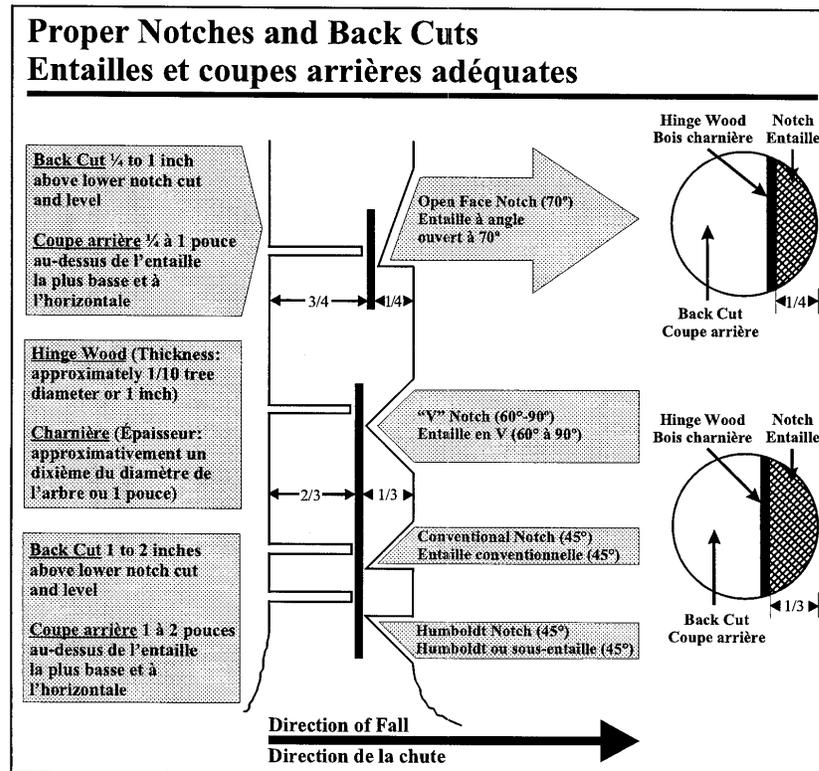
(a) properly notch and back-cut the tree as illustrated below:

**115 Le paragraphe 348(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

**348(1)** Le propriétaire d'une scie à chaîne doit s'assurer que la scie à chaîne satisfait aux exigences applicables de la norme de l'ACNOR CAN-Z62.1-95, «Chain Saws» et de la norme de l'ACNOR Z62.3-96 «Chain Saw Kickback».

**116 L'alinéa 354(2)(a) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :**

a) entailler convenablement et couper l'arbre à l'arrière selon le diagramme suivant :



**117 This Regulation comes into force on June 30, 2001.**

**117 Le présent règlement entre en vigueur le 30 juin 2001.**